

BIA INFO OCT 1 1965

PL	Kemal, Namik
248	Kāra belā
K45K6	.
1908	

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

کلیاتِ حکایت
K e. al, Namuk

بحی زتب

۲

قادر بسلام

فاجعه

پش فصل

۱۲۹۲ سنه سنده « ماغوسه » مناسنده یازلشدر .



استانبول

محمود بی مطبعه
۱۳۲۶

اشخاص وقعه

شاه هندستان بادشاهلرندن
 نور جهان شاهك همشیره سی
 بهرهور بانو شاهك کریمه سی
 مهردل بهرهور سلطانك دایه سی
 میرزاخسرو وزیرزاده وسردار
 اخشید بهرهورك خدمتته مامور زنجی لاله اشه



PL
 248
 K45 K6
 1908

BRAR

//)

899067



برنجی فصل

پردہ آجیلجہ ہند آغاچ و جیجکاریلہ مزین باغچہ کورینور۔ باغچہ نک
برطرفندہ شمسہ آلتندہ بہرہ ور ایلہ مہر دل اوطور دلر ۔ او برطرفندہ
خسرو میرزا بر آغاچ التندہ اوپور کورینور ۔ ایکی طرفہ نظارت
ایدہ یلہ جک بر کوشہ دہ برقاج خادم آغاسی ایلہ ناظر حرم امیراخشید
۔ اولنور ۔

برنجی مجلس

بہرہ ور - مہر دل

مہر دل

افندی پک محزون کوریورم دمنندن بری نیچون الیکزی
یوزیکزہ اورترده کدرلی کدرلی دوشنورسکز ؟ او پارلاق
جمالکزی بہار بلوطنہ طوتلش کونش کی ہم آغلایچی ہمہ
آغلادیچی بر حالده کوردکجہ یورہ کم پارہ لنیور ۔

بہرہ ور

دایہ جغم ، برشیم یوق آہ !

مہر دل

ہیج برشیئکزی یوقدہ یالکزی کوکاکزده بو آغلرمی وار ؟

سلطانم کبی بر پادشاه کریمه سنک ، بر ملت نور دیدم سنک
هیچ بر کدری یوق ایکن طور و ب طور و بده بر قاچ دفعه ده بر کره
ایچنی چکدیکنه نه معنا ویره می ؟

بهره ور

دایه جغم ! باشم آغریسور (کیدی کندینه) ایچم
صیقلیور . . . یارنی نه مشکل ایش سویلسهم بر بلا
سویلسهم باشقه بر اذیت . . .

مهر دل ، متجاهلانه .

شمدی چلدره جغم ، الله عشقنه دردکنز نه در ؟

بهره ور ، حدت و انفعال ایله .

دایه ، سن ذاتا چلدره مشسک ! ایشته هیچ بر شیم یوق ،
براز باشم آغریسور دیدم یا ! آرده بر لقردی چیقاره جقسک ؟
بوکون کویا اکلنمه کلام ایچمه زهر ایتدک . . . (کیت کیده سسی
نتره بهرک) هیچ بر بلا عالنده اکلنجه می اولور ! . . .
(خفیف خفیف آغلا یهرق) هیچ سزک الیکزه دوشن آدم ،
یوزنده شبنم قدر کوزیاشی بولمینجه - برکاک مدت حیاتی قدر
اولسون - کولمکه ، آچیاغنه قدرتمی بولور ؟

مهر دل

بن سزک نهیه مراق ایتدیککیزی آکلادم ، فقط بندن
نیچون صاقلادیگیزی آکلایه میورم .

بهره ور ، حدتی استهزا ایله ستره چالیشورق .

نه آکلادکیز باقهلم ؟ هیچ اولمقدق بر شی آکلامقده غالباً
یکی چققمه بر کرامت اوله جق ! والله تخف شیئی ! (کیندجه
استهزا-نی تشدید ایدرک) دایه جقم ، طورسکا سویلیهیم : اما خاطرك
قلنز آ ، بنم عجایب بر دردم وار ، لکن بیلم نه دندر ؟ ابن
سینا بیه کتانه یازمامش ! سن حکیم اولورده شونی بر کشف
ایده بیلسهك آرتق پادشاه بابامه سویلرم ، سنی باقهلم وزیرمی
ایدر ؟ نه یاپار ؟ اوراسنی کنیدیسی بیلیر .

مهردل ، کنیدیسی طوبلایه رق .

بن خرسر آتی آرقه سنده ، اسیرجی قرباجی آلتنده ازیله ازیله
بیومش بر بیچاره خلایق ایکن جناب حق سرك وجودکزه
مسرور ایتدیکی زمان بر پادشاهك کوزببکنی قوچاغنده بیومك
دولته نائل اولدیغم ایچون شمدی سایه کزده اسیرلر قوللانیورم ،
خان زاده لر قدر اعتبار کورییورم ، بر جازیه پارچه می ایکن
سلطان یاننده اوطورییورم ، پادشاه التفاتنه نائل اولیورم ! . . .

بهره ور . لغردیسی کسه رك .

دایه حوص ! بنی طوروب طوررکن اوزون اوزادی
لقر دیلرکله سنی خسته ایده جکسك ؟

مهردل

دکل افندم ! لقر دیك نه زه یه وارده جفنی بیلدیگزده آنکچون
جانکیز ضیقیلیور . لکن نه یاپه ؟ ینه سویلیه جکم ، مجبورده

آنکچون سویلیه حکم ! بن او قدر نعمتک ؛ او قدر دولتک
مقابله سزه خیانتی ایدیم ؟ سزی بو حالده کور و بده
صوصه می می ؟ پادشاه خدمتندیم ؛ حیاتم پدرکزک دوداقلرنده
طوریور ! بر نفس آلسه بر لقردی سویله محو اولور کیدر .

مهره ور ، کیتدکجه سکونت واسنه زاسنی

تزیید ایله قهقهه لر دن صکره .

آ . . . دایه م چلدیردی . بیچاره قالدین ! آمان شوراده یاتان
آدم بلکه حکیمدر . حاضر یانمزده . . . چابوق یتشمش اولور .
مهر دل ، کال جد واهیتله .

سلطاننجم .. سلطاننجم ! ایشته سنک کوکاسکی او حکیم ظن
ایتدیکک دلی قانلی زهرلیور ایشته ...

مهر دل ، لقردیسی کهرک .

دایه .. نه سویلیورسک ، سن کرچکدنمی چلدیردک ؟

مهر دل ، هیچ لقردیسی دیکله مبرک .

ایشته باشمزه کلن بلالرک ، کله جک قضا لک هپسنه سبب اودرا
هرکون صباحدن آقشامه قدر او چلدیرمش کبی کوشکککزک
آلتنده طولاشیور ؛ سزده صباحدن آقشامه قدر یایشمش کبی
نچره نك اوکنده او طور بیورسکز ! ... نره یه کیتسهک ، یا اوده
موجود بولنیور ؛ یا سزده بر قاچ دقیقه نك ایچنده قاجیورسکز .
مهره ور ، حیرتله .

افتراجی یه باق ! هیچ تصادفی دوشونورمی ؟

مهردل

بویله هرکون کورینن برحالده تصادفی دوشونمک دکل ،
تصادف بهانه سنی سزک دوشونوبده بوالدیغکنزه بیاه تعجب
ایدرم . . . سلطانجیم ! بن سنک کرچکدن بر صادق جاریه که ؛
دنیا ده نه کوردمسه سنک یوزکدن کوردم ، دنیا ده سندن بشقه
سوه جک بر شیم یوق ! سوزیمی جان قولاغیله دیکله : سزک کی
بیوکلره هوس یاقشاز . . . پادشاه پدرک سکا مناسب کیم ایه
آنی بولور . کیم بیلیر سنک نکاحکده قاچ درلوفاندده دوشونمشدر .

بهره ور ، نهایت درجه ده تلاش ایله .

دایه صوص ، والله بشقه سته وارمام !

مهردل

کوردیکزیمی . . بن سزده سویورسکنز دیمدمی ؟

بهره ور

ایشته سویورم ؛ بابامدن ده ، جاندن ده زیاده سویورم . . .
کوکلیک بر طولغونلق زمانه راست کتیردک ؛ سیریمی آغزمدن
قایدک ! نه قزاندک باقهیم ؟

مهردل

جاریه کنز برشی قزانمدم ؛ فقط سلطانم پک چوقشی
قزاندکنز . حقیقت حالی سویلیه جکم ؛ هم هرکون سویلیه جکم ، هم
هر ساعت سویلیه جکم ! ظن ایدرم که سزده دایما دکیه جکسکنزده

مطلوب كنز حاصل اولسي پك قولاي برشي اولمديغني آكلايه جقسكنز :
او هوسدن واز كچمكه چاليشه جقسكنز .

بهر دور ، تتره يرك .

دايه ايسته م ، بكا اوليله لقرديار سويله ! يوركك طاشد نيمدر ،
نهدر ؟ هم سريمي بيلور ، هم حالي كورييورده ينه باق نه لر
سويليور . . .

مهر دل

اكر بوسوزلر مه مساعده بيور من ايسه كنز پادشاه پدر كنز . . .

بهر دور . بايلاق درجه سنده غابت حزين

وقفط سرت بر سسله .

صوص ، شوم آغزلي ! باق مزار طاشي كي باشمك او جه
ديكلدي ؛ بني اولو قيافته كتيردي !
[بهر دور بايلير . مهر دل پك زياده تلاش ايله آلنه ، يوزينه ،
كوزينه صو سرچمكه باشلار .]

بهر دور ، باغين بر حالده .

خسرو ، خسرو ! الله سني بكا نصيب ايتيه جكمي ؟

مهر دل

باغينلاني ده اويقوسنه بكنزه يور ! ينه ديلنده خسرو دن بشقه
بر سوز يوق ! بنده كرچكدن نه طاش يوركلي ايشم ، بو قدر
سوديكني كيم بيليردي ؟ زواللي قزغز ، بو قدر دولتار ،
سلطنتار آره سنده ايكن چكديكي كوكل عذابلر ينه باق ! . . .
شمدي بن نه ياهيم ؟ آمان الله كو ستره مسون ، آني جنازه ،

کندی کرچاکن باشی اوچنده مزار طاشی ظن ایدیورم .
 « باغیره رق » لا لا !

ایکنجی مجلس

بهره ور — مهردل — اخشید

—
 اخشید ، شمشیه مک یانه کله رک .

نه وار دایه ؟

مهردل

نه اوله جق ؟ حالنی کورمیورمیسک ؟ بر کره باقسهک آ ،
 اولودن هیچ فرقی قالمشی ؟ . . .

اخشید ، بردن بره تلاش ایله دایهک یانه یاقلاشیر .

بالله سنی بر قلیچده ایکی یازچه ایدرم ! بوکا نه اولدی ؟ بوکا
 نه یاپدک ؟ شمدی سویلیه جکسک ! . . . شمدی ! یوقسه جهنم
 زبانیلرینک الدن قورتیله بیلرسک ، ینه نیم الدن قورتیله مازسک !
 انسان ولی نعمتنه بویله می خدمت ایدر ؟ سنی صاچکدن سوروکله یه
 سوروکله یه پادشاهک حنورینه کتوره جکمه ده او یله کبرده جکم !
 شمدی سببنی سویله دیورم !

مهردل

لا لا ! بن سببنی نره دن بیله میم ؟ حکیم دکلما ! کیفه زلندی ...
 نه یاهیم ؟ نیم نه قباحتم وار ؟

اخشید

شو ملعونه باق ! لقر دیلری آغزنندن پارچه پارچه دو کیلیور .
جگری پارچه لهه سیجه ! بی آلداده جق . بر قادینک یالاننه
قایله جغم او یله می ؟ بوکا برشی اولدی دییورم ؛ سینی صوریورم .
لقردی آ کلامیور میسک ؟ یوقسه اجلکه می عاشق اولدک ؟
(بردن بره تزئید حدتله بلنده کی خنچری چکه رک و مهر دلک
کوکسنه طایارق)

آه کافر ! مطلق سن بونی زهرلدک .

مهردل ، کندینی زورنه عربک الندن فوتاره رق .

زهرلدمی ؟ آغزک قیانسون ! زبانی صوراتلی فلاح ! آنک
برکون راحت یشامسیچون بن بر ییلاق عمرمی ویریرم
بیلمز میسک ؟ سنک کوکلک ده مکر صورتک کبی قاره ایمش ،
بن نه یاپیم ؟ . . . چوچوغک قلبنه ده دایه لک ایده مم یا ؟ ایشته
قارشوده اوطورانلری کوردی ؛ مراقلانندی !

اخشید

نه دیمک ؟

مهردل

قهر اول ! ایشته اونی دیدم ! . . .

اخشید

بردها سویله باقهیم ؟

مهردل

ایشته قهر اول ! نه یابه جقسک ؟

اخشید

ابتدا کی سویلیدیکی بردها سویله ! قارشوده کیلیرینی
کوردی ده مراقلاندیمی دیک سویله دیورم ! یوقسه شمدی
قهر اولورسک !

مهردل

بیک قوروسون ! قارشوده کیلیرینی کوردی ده مراقلاندی !
دها آکلما دکی ؟ هله باق ! حالا خنچری ده النده طوتیور !
انسان دکل یا . . . جانلی اولوم ! . . . آياقلى مزار ! . . .
اخشید ، خنچری بلنه کچیریر .

هذیان الویرر ! شمسینه نك اطرافنی قیاده چوجوغنی آیلتمغه
باق . . . بن کلبه یتیشرم !

~~~~~

اوچنجی مجلس

بهره ور — مهردل

( شمسینه ایچنده )

اخشید — خسرو

( میدانده )

اخشید ، متحمکمانه برطرز ایله خروک ایدودینی آغاچک آلتنه  
کیدر ، خسرو میرزایی ایداندیرر .  
اولوم اویقوسنه می یاتدک ؟

خسرو ، اریقو سرسلکیله .

سن نرددن پیدا اولدک ؟ هرکسک اویقوسنه ، اوطوریشنه  
قارشمق ایچون الکده فرمانکمی وار ؟

اخشید

اولوم اویقوسنه می یاتدک ؟ یوقسه اولوم اویقوسنه یاتمی  
ایستیورسک ؟ قارشوده کی چادزده بری یایادی ؛ کیمدر  
بیلیرمیسک ؟ باباکی عادی بر آدم ایکن وزیر ایدن افندمزک  
جگرپاره کریمه سی . . . بایلمسنه سبب کیمدر ؟ بیلیرسک ، هم  
نفسکی بیلیرکی بیلیرسک . شو صادق بنده یه ؛ شو وزیر زاده یه  
باق ! دنیاده اوکنه چیقاجق ؛ کزدیکی یرلرده اویویه جق کیمسه  
بوله مادک اولیله می ؟

خسرو

لا لا ! بن سزدن بر وقت بویله بر تکدیر ایشیده جکمی  
اومازدم . عجبا بزم طرفدن حق عالیکنزه رعایتده بر قصورمی  
اولدی ؟ یاخود بو معامله کنزه بشقه بر سببی وار ؟ پک اعلا  
بیلیرسکنزکه حدینی بیلیر ، تربیه کورمش بر آدم ولی نعمت  
زاده سنک کزدیکی یرلرده اویومغه جسارت ایتمز ، اویور  
بر آدم کورمکده کیمسه نک بایلمسنی موجب اولماز . . .

اخشید . کندی کندینه .

دنیاده . نم ایچون قاچیرلیه جق بر فرصت وار ایسه بودر .  
( خسروه خطاباً ) میرزا حضرتاری ! بن برعرب مقوله سییم ،



فقط حرکتک ، سوزلریک مناسبه زلکنی آ کلامیه جق قدر  
سرسم دکلم . شوراسنی ده انکار ایده مزسکیزه براز زماندن بری  
نامکیز سلطان افندمزک اسمیله پک چوق لسانده ؛ پک چوق  
حکایه ده ، پک چوق محله برلشمکه باشلادی . واقعا او بر بادشاه-  
زاده ایسه سزده بر وزیر زاده سکیز . الله نصیب ایتدکن صکره  
سزدن دها مناسبه کیده جک دکلیا !

خسرو ، تلاشی تلاشی .

استغفرالله ! بن نه مقوله آدممکه . . .

اخشید ، اقردی-نی کهرک .

استغفرالله حاجت یوق ، قدر عالیکزی هرکس بیلیر ؛  
فقط بویه ایشلرک وجوده کلمی پادشاهلرک عنایتنه باقر . اقردی  
قادرین آغزینه ، دشمن لساننه دوشر ایسه فنا فنا تیجهلر ویرر .  
سرایک تربیه سی ، بیوکلرک حالی معلوم ! پدرکزه ، کندیکزه ،  
خصوصیله سلطان افندمز آجییکز . کیمییکزک اکمکنی یدم ،  
کیمییکزک التفاتی کوردم . صکره کوریشیرز ؛ مناسب بر فرصت  
ظهور ایدر ایسه الدن کلن خدمته قصور ایتمیز .

خسرو

لا! لطف ایدکز ، مساعده بیورکزده بن کیدهیم .

اخشید

یچون افندم ، تعجیزمی ایتدک ؟

خسرو

خیر بر طرفدن وقعنهک ، بر طرفدن ده سوزلرکزک تأثیریه

کوکلم اوقدر طولدی که یا آغلیه جغم ، یا بایله جغم ، یا خود تربیه یه  
مخالف بر حرکت ایده جگم .

اخشید ، کولسیه رک .

تشریف بیورکز افندم . ضرری یوق کنجلاک عالمده  
انسانک باشنه هر حال کلیر ؛ هر حالک بر چاره سی بولنور . . .  
[ خسرو میرزا حیران حیران اخشیدک یوزینه باقری وداع  
ایدر چیقار . ]

## دردنجی مجلس

بهردور - مهردل ( چارده ) - اخشید ( میدانده )

اخشید ، کندی کندینه .

ای شمدی فنا می ایتشم ده ، اسکی افندمک یاننده قزانديغ  
پاره لری اسیر جیاره یدیرمشم . . . . اون سنه اسیر لکک بیک درلو  
مشقتنی یوزبیک درلو عذابنی چکوب ده بلادن قور تولدقدن صکره  
آزاد کاغدی یرتمشم ؛ شو سرايه یلانن خادم آغالنی ایله صاتشم !  
بن او باره نی صرف ایتسه ایدم ، خادم آخالق نامنی فصل قزانیردم ؛  
بن تکرار اختیار اسارت ایتسه ایدم بو ملک خدمتده فصل  
بولنوردم ؛ کوکل انسانه نه لر یایدیر ییور ! . . . اولری حرم  
چو چو قلیینه آلدانقدن قورتیلیمیان بر عرب ، شمدی محبت  
قوتیه بر سرای خلقنی آلدانغه مقتدر اولیور ! . . . مالک  
اوله جغم ! . . البته مالک اوله جغم ! . . او بنم ثروتمک ، حریمک  
بدلیدر . شو نازنین میرزایه باق ! بزی کندینک عشقنه ، محبتنه

واسطه ایتک ایستور . کیجه هرکسک واسطه سفاهتی دکلیدریا ؛  
یا بزده کیجه به بکزه مزمی ز ؛ بیچاره نه بیلسون که بن کونشی  
بر کره قوینه آلدقن صکره بردها کیسه به کوستیری کیجه لردن  
دکلم . اوف بورنک .. بورنک ! یاربی ، نیچون کوکلی بویله آتشی .  
وجودمی بویله کورکی یاراتنک ! مالک اوله جفم ؛ البته اوله جفم ...  
لکن بنی سومیه جک ! ... کوکلی بنم اولمدقن صکره کندی  
بنم اولمش ، همه لازم ... ( بردن بره تورایله طورینی دکشیدیره رک )  
کوکلی بنم اولمازسه وارسون اولسون ! کوکل نه در ؛ بنم رنکمه ده .  
بلکه بندن چیرکن برات یارچه می دکلی ؛ بکا اونوردن یاپیش  
وجود لازم ؛ بکا اوکل رنکنده دوکلش یناقلر لازم ! ...  
سومیه جک ایسه نه اولور ؛ بن آنی سویورم ، الویرمزی ؛  
حقارت ایده جک ایسه حیثیه می طوقنور ؛ هانکی حیثیت !  
بابامک قاطر بونجقاریله آلدینی حیثیه می کبرایده جکم ؛ علمه می ،  
درایتمه می ، نجاتمه می ، قیافتمه می ؛ بنده بونلرک هیسج بری یوق .  
لکن ینه مالک اوله جفم ، نه صورتله اولور ایسه اولسون ینه مالک  
اوله جفم ! ... ( آجی آجی کولدرک ) عرضنه آجیمیزم ده  
جانه می آجیه جفم ؛ او بر کره بنم اولسون ، وصلت یتاغنه نسل  
قوجاغنده کوتورر ایسه م راحت دوشه کنده اوله قوجاغنده  
کوتوریرم ( براز ناملدن صکره ) قاره قاره خلیالر ... خائن  
تصور لر ... نه بایه می ؛ اوده بنی سوهیدی ! .. ( ینه براز ناملدن صکره )  
مقصد مزنی آرامغه نه ده عجایب یولدن باشا دق ... رقیبمه

واسطه لق ایتمی ... مانع دکل. واسطه کیم ایمش ، مقصد کیمه یوز  
کوستره جک ایمش ؛ اورالری زماننده معلوم اولور .  
[ اخشید بولردیلری سـ ویلدیکی صره ده سـ اطاک شمسیه سی  
آچیلور . ]

### بشنجی مجلس

اولکیلر فقط شمسیه آچیق

بهره ور

دایه بکا نه اولدی ؟

مهردل

برشیئکنز یوق افندم براز او یومشدیکنز ؟

بهره ور ، باغچه نك هر طرفه کوز کزدیرر .

اوتنه کی زرده ؟

مهردل

بیلمم لاله کنز کیتدی ، باغردی ، چاغردی ؛ قاچردی .

آز قالدی بنی ده اولدیره جک ایدی ! . . .

[ بوضرده اخشید چادرک قپوسنه کلیر ]

بهره ور ، افراط کین و غضبه اخشیدک یوزینه باقورق .

خنزیر عرب ! . . .

پردہ قپانیر





## ایکینچی فصل

[ پرده آچلنجه هندکاری بر مین سرای اوطه می کورینور . ]

بهره ور — مهر دل

بهره ور

دایه میسک ، نه سک ؟ او کافر فلاح نروده ؟ هانی او  
ادب سزک ارقداشک ، هانی او خانلک یولداشک ؟ او بوغازینه  
زنجیر لر طاقیلوبدد یوزی اوستنه سور وکلنه سور وکلنه  
زبانیر الله تسلیم اولنه جق جهنم قاچغینی ؟ او قاره کوتوک ...  
بن اونی انشاء الله آخرته براقم یا ، دنیاده سوروم سوروم  
سوروندیررم ! . . . دنیاده آتشی زنجیر یوقسه قیزغین تاج  
وار ؛ زبانی یوقسه ، زبانی قیافتیله جلاد وار . . . . جهنم  
یوقسه زندان وار . . . مزار وار ! . . او آنلرک هپسنی  
کوره جک ؛ هپسک خیمنه ، عذابنه اوغرایه جق ! آ کلاسون که  
دنیاده حکمی کن پادشاه پدریمک « هرکس کزسون اکلنسون ،  
صفا سورسون ، عمریمه ، دولتمه دعا ایتسون ! » دیسه خزینه لر صرف ،  
ایدوبده یاپدیردینی باغچه دن آدم قوغق نصل اولورمش ، النده  
کیمدن امری وار ایمش ؟ بونلری صورجه نم ، هپسنی هپسنی

صوره جغم ده ویره جکی مناسبتر جواباره قهقهه لرله کوله جگم ! ...  
 ( بردن بره تبدیل طور ایله ایچین ایچین آغلایرق ) کوله جگم ؛  
 اما آتی کولدی کمندن زیاده آغلاده جغم ! ملعون فلاح ! قاره  
 طاشدن پالمش پوت صورتلی خنزیر ! او بنی ذوقدن محروم  
 ایتدی ؛ نه طرفه باقسم صورتی کبی قرانلق کوریورم !  
 بنی رزیل ایتدی . یالکنز او دکلیا ، سنده آندن قالیر  
 خانلردن دکلسک ! اما قباحثینه بنده . هیج او یله عاشقار  
 مسیره سنه سنک کبی فرهاد و شیرین جادوسیه کیدیلیرمی ، هیج  
 او یله جنت نمونه سنه او فلاح کبی قاره زبانی کوتوریلیرمی ؟  
 بن کندم کتوردم . بر ییلدن بری قلمده ، جانمده دها  
 قیمتی جوهر کبی صاقلادیغم سریمی آغزمدن قاپدک . بن توکلی  
 شمدی یه قدر کیمسه یه دردمی آچمندن چکنمزدم . مبارک  
 باشک بوش مغاره میدر ، نهدر ؟ نه اوله جتی ، ذاتی بینی یوق که . .  
 ایچنه بر لقردی دوشدیمی ، بر دقیقه سورمدن هان اطرافه  
 عکس ایدز . باق شو سرای تربیه سی کورمش خانمه ! بیلمم ،  
 زه کی بکن . یارده سنی بکا دایه ایتدیار ؟ ها ... غالباً جاسوس سکده  
 نه یابارسم او ته کنه بریکنه خبر ویرمک ایچون سنی یانمه قویمشار .

### مهردل

سلطانم ! الله عشقنه مرحمت ایت ! بن سزه عمرمه خیانت  
 ایتدم ؛ عمرمه خیانتی دوشنمدم . هیج بر وقت بر اوافق  
 ذوقکنز ایچون جانمی فدا ایتمکدن چکنم .

## بهر دور

سويله باقهييم . . . آغلا آغلا . . . كوزلري چيچه سي !  
 برده شمدي قالدده بو ، ستمك اپچون اولورم فلان ، ديهره  
 كنديكي نچرهدن آشاغي آتمغه چالش . . . بن اينانيرم دكلى ؟  
 حالا كوزكزده بش آلتى ياشنده چوجوق كي كورينيورم يا !

[ كيدوب خشمه مهر دلك ايكي طوترق ]

سن بكا شوني سويله باقهييم: شرتاك ، مزورلك ، آغلامق .  
 صيزلامق لازم دكل . بن كندى حالمده اوطورييورم ، كندى  
 درديمي كندم دوشينييورم ؟ عادتا دردمله اكلنيوردم . باغچهيه  
 كيدلم ، سويله كولهلم ، بويله اكلنلم ديهره بنى كتوردك .  
 اوراده شيطان كي طماريمه كيردك ، بيك درلو حيله ايله  
 بنى بوش بولندردك ؟ عادتا آلداتدك ؛ عالمه رذيل ايتدك ! .  
 سريمى او مركب قيافتي عربيه سويليه جككه ، دسته دسته  
 كاغلرله يازه ايدك ده دنيايه طاغيده ايدك . بو ايتديك خيانتدن  
 مرادك نه ايدى ؟ سويله باقلم ! نسلده قورقنچ باقيور . . .  
 خانلكك جزاسى جلاد قيافتنه كيرمشدك كوزينك اوكنه  
 گلش كي تيرل تيرل تيره يور . ( آجى آجى كولهرك . مهربانك  
 الى لندن سيلكوب آتار ) نه جنواب ويره جك ؟ ديل طوتلدى .  
 خان ملعونلر ! ايكيكزده قهر اولك ؛ او عربده سنده . . .  
 مادام كه ايشى بو درجهيه كتورديكز ؛ ايشته سوييورم ،  
 ايشته سوه جكم . عنادكزه ، رعمكزه اومحبتدن ال چكميه جكم .

نه ياپه چقسكنز باقميم ؟ چادرده مناسبتسزجه سويلنه سويلنه بنى  
باييلتدك ، شمدى ده ويرلنغه باشلارده موءه سبب اوله بيلير  
ايسهك آفرين سكا !

### مهردل

افندم الويرر . سز بنى اولديرديكز . باغچهده نه رذالت  
اولدى ، كيم نه لقردى سويلدى كه تهوور بيورسيورسكنز ؟ .

### بهره ور

دها دون سويلديكي لقردى بنى انكار ايده چكده بنى  
آلداده چق . نسل كيমে برشى ايشتمدى ؟ باغردى ، چاغردى  
همده قاچردى ، دين سن دلكى ايدك ؟ او باغردى چاغردى  
وقت هر كسك قولاغى ده سنك عقلا كى يوقى اولمشيدى ؟  
او ، بريكنى قاچردى ايسه هر كسك كوكلى ده سنك خيانتك كى  
طاشمى كيسلمش ايدى ؟

### مهردل

آكلادم ، آكلادم ولى نعمتم ! خطا ايتشم . بدلاق ،  
سرسملا ايتشم . واه عرب بنى جان قورقوسنه دوشوردى كندن  
سويلدم ؛ سزك ايچون برطاقم سوزلر چيقاردى قورقدم ده آنك  
ايچون سويلدم . ديلم قورويه ايدى ده سويله ميه ايدم . سويلسم  
عرب بنى اولديرردى . كاشكى اولديرسه ايدى ، قورتيلير كيدرديم .  
قورتيلهلى ده شمدى يه قدر يكرمى درت ساعت اولوردى .  
شمدى هر دقيقهده بركره اوليورم . حقك وار افنديجكم ،



بن کر چکدن بدلا ایشم . حیثیتکزی دوشوندمده کوکلکزک  
حالی هیچ خاطر مه کلدی .

بهره ور

صوص جانک جیقسون ! ینه طورر طوررده انسانک  
کوکلندن بحث ایدر . . . . کل بازی یرندن قوپار ، بلکه اووقت  
راحت ایدرسک !

مهردل

الله عشقنه بی عفوایدکز ! سویلدم ، فقط کورلتی چیقمدی .  
اوتنه کنه . . . . یوزیمه او یله غضبلی غضبلی باقیکز ؛ اوتنه کنه عربک  
نه سویلیدیکنی بیلمیورم . . . . شاید کوکلنی قیردیه . . . .

بهره ور ، کمال حدتله افریسنی کهرک .

شمدی اوفلاحی بکا چاغر ، شمدی بن آکا کوستیریم !

[ مهردل کیدر ]

~~~~~

ایکینجی مجلس

بهره ور ، کندی کندینه .

شاید آنک کوکلنی قیردیه برعرب ، وجودیهک ، حیاتیک
بدانی اسیرجی آوجنده کورم بن بر فلاح ، آنک کوکلنی قیره جق !
بنم دنیاده آنک کوکلندن بشقه له آله جق بر مرادم اولدیفن
دوشنمیهک ؛ بنم حیاتم ، اکلانجهم ، تلذدم ، اقبالم ، املم ،

راحتم بریره طوبلانیویرسده وجود بولق لازم کلسه طبق آنک
 کوکلی کبی اوله جغنی بيلمیه جکده ینه اونک کوکلی قیره جق،
 اویله می؟ ینه بن سلطنتمه ، دولتمده راحت راحت کوله جکم ،
 اکلنه جکم ؛ او محتلیه ، بلاسیله محزون محزون آغلايه جق،
 بایله جق ها ! (سچی آجی کولارک) بوکاده سبب بو فلاح ! هم
 شمدي او قاره کوکلی یرندن چیقارمغه ، او فطرت سیاهنی
 چامورلر ایچنده یوارلامغه مقتدر اولدیغ عرب ! الله الله انسان
 نه قدر بیوک اولورایسه او قدر آلچاقارک قهری التنده قالور ...
 کچمسون نصیندن ... بن آکا کوستیرم .

اوچنجی مجلس

بهره‌ور - مهردل - اخشید

بهره‌ور ، نهایت درجه ده خشمه .

چنگانه صورتلی عرب ! ... کله بیلدک اویله می ؟

اخشید

بر امریکیزی وار افندم ؟

بهره‌ور

امریم وار : کبره جکسک ؛ اما بنم امرمه اولماز : یقین وقتده
 پادشاه بابامه سویارم ، او امر ایدر ، سن امرینه قائل اولسه کده

اولماسه كده كبردير لر . نانكور خنزیر ، ولی نعمت خائی
كوپك ! . . .

اخشید ، امر دینی كسرك .

فصل خیانت افندم ، عجباً صداقتی بیور مق ایستمشدیکز ؟
بو قدر زماندر خدمت هایونک زده نه خیانتی کوردکز ؟ نه وقت
بر فرمانکزه مخالفت ایتم ؟ نه سویلدم ، نه یاپدم ؟ احسان
بیورکز ، صادقارک دشمنی چوق اولور . چونکه هیچ بر خائ
برصادق چکه مز . دنیاده خائ نه قدر چوق ایسه صادق اوتدر
آزدر . ظن ایدرم که افندمزه عامدهمده لقر دیلر سویلنلمش .
[دایه به باهرق] سویلنلری بيلمكده کوچ برشی دکل ! . .

بره ور

عرب ! بن سکا دولتن اقبالدن بحث ایتورم ؛ کندی
حالی سویلیورم .

اخشید

بزم دولتمز ، اقبالمز افندمرك حالیدر . امر بیورك آرقه مدن
لقردی سویلین هر کیمسه میدانه چیقسون ، سویلدکلرینی یوزیه
قارشو سویلسون . اوزمان خیانت ، صداقت بللی اولور .

بره ور

دون باغچه ده برابر دکلیدک؟ سن کورولتولر چیقارم دکمی ،
نم ایچون اوته کنی بریکنی تعجیز ایتدکمکی ؟ سویله باقهیه ! . .

اخشید ، کال تمکین ابله .

او یالانلاری افندمزه کیم سویلیدی ؟ بو انسان حالدر : بر دشمن غرضنه نائل اولق ایچون نه ایستر ایسه سویلیه بیلیر . پادشاهلر کیمسه یی سویلتمدجه اولدیرمز لر . مراد هایونکیز نی تلف ایتمکسه شانکزه لایق اولان برکرده نی سویلتمکدر . سویلتمک ایستمز ایسه کز ، اوراسی ینه افندمزک بیله جکی شی .

بهره ور

باق شو فلاحه ! اوده نی آلداتمغه چالیشیور . خلیقلر الویر میورمش کبی برده عرب کوله لرك النده قالیم . . . انسان قیافتنه کیرمش قارنجه ، نه ارکک نه دیشی حیوان ! ایشته . . . [دایه یی کوستردک] ایشته بوسویلیور ، ایتدیکک ادبسلزلکلی هپ بوسویلیدی .

اخشید ، جملی بر حدت کوستردک .

ولی نعمتم ! کیم سویلر ایسه سویلسون . پادشاه پدرکز صداقتی آکلادی . کوز بیکنک اطرافنده کی حقه کبی کندی . کوزیکک بیک اولان سلطانمک محافظه سی خدمتنه بنده کزی تعیین ایتدی . قولکیز پادشاه بنده سی ، سلطان لالاسی یم . دنیاده برشی دوشنم ؛ خدمت دولتکزدن آیرله جغمه تأسف ایدرم ، هم ده اولنجیه قدر تأسف ایدرم . بیوردیغکز کبی اوایه نه ارکک نه دیشی حیوان دکلم ، عادتاً مرد بر انسان قولکیزم ! مادام که حقمده لقردی سویلین دایه ایمش ؛ فرمان

بیورک زده حضور کزده محاکمه اولهلم . حتمده کیم اویله شیلر
سویلیورسه پادشاه غضبیه اوغراسون . . .

بهره ور

حیوان فلاح ! ایشته دایه بوراده . ایشته سویلیور ، هم
نه دیور بیلیمسک ؟ دیکلهده ایتدیکک ادبزلکلی بر بر
سویلیهیم . نیم دون صفرام غلبه ایتدی ، بایلدم . سن خنچر
چکممشک ، آوازک چیقیدینی قدر باغیرمشک . باغچهده
اولاناری تعجیز ایتمشک ، قاچرمشک ! صانکه بن اوراده
اویویان بر آدمک یوزینی کورمش ده بایلمشم ! ولوکه اویله
اولسون ، خنذیر فلاح ! نیم آیلدیغمی ، بایلدیغمی او صور
اسرافیل دهشتلی سسک ایله ، او عزرائیل قلیجنه بکزر
خنچرکه دنیایه اعلان ایدیشک بنی رذیل ایتک دکلدردنه در ؟
اویویان آدم سنک نه که لازم ؟ اویقوسنی سنک کوزلرکدنی
چالیدی ؟ بن بایلمشم سنک نه وظیفهک ؟ آنک یاتیشنه تقلید
ایتک ایچونمی یاپدک ؟ بنی سرایده کی جاریه لرکی می طوته جقسک ؟
بن سلطان دگلیم ؟ نیم یانه کیم اوغرایه بیلیر ؟ پادشاهمزک ،
ولی نعمتمزک ناموسنه طوقونه بیله جک ادبسر کیمدر باقهیم ؟

اخشید ، هیچ تمکینی بوزمه رق .

دایه خانم ! بویالاناری سز سویلیدیکنز ، بو فتنه لری سز
چیقاردکنز ، اویله می ؟ نیچون گوشه چکلمش ده طور یورسکنز ؟
میدانه بیورک باقهلم ، ولی نعمتمز بزی محاکمه ایده جک .

مهردل

فتنه دیدیکک نه اولیور؟ سندن قورقدم ده آنکچون می
بورایه چکلم ظن ایدیورسک؟ سن عقلکه کلنی سویلکه باشلادک.
عقلک ده قالمش که عقلکه کلنی سویلیه جکسک .

اخشید

ظنم سن عقلکی غائب ایتمشسک که ولی نعمتمزک حضورنده
وقوع بولیان شیرای سویلیورسک. اللهدن قورقاز! بندن نه
کوتولک کوریورسک که تلفمه قالمشسک؟ آرقداشلق حق بویله می
اولور؟ انسانیت بومیدر؟ بن نه وقت باغردم ، چاغردم ؟
باغچه ده کیمی تعجیز ایتدم ؟

مهردل

جبلیتمز عرب ! خنچرله بنم اوزریه یوریمدکی ؟ آنی ،
اوته کنی ، هانی شو اویویان آدمی تعجیز ایتدکی ؟ الله بلا کی
ویرسون ! یاپدقارینه باقیورده برده انسانی یالانجی چیقارمغه
چالیشور !

اخشید

ولی نعمتم ! قادینارک پک چوق شیئه عقلی ایرمز. افندمز
کوره دکل ؛ تربیه کورمه مش قادینارک عقلی بر شیئه ایرمز .
بنده کنز دایه کنزک اوزرینه خنچرله هجوم ایتدم . افندمزی
بایلمش کوردیکم زمان بش دقیقه اول برشیکنز یوق ایدی .
نصل هجوم ایتم ؟ عقلم باشمده می قالیر؟ ولی نعمتمی اولوم حالنده

کوریرم ده دایه کزندن فصل شبهه لثم؟ باقکوز شبهه مده حتم
یوقی ایش؟ بر کره اوزرینه وارر وارماز کویا مشهور بر
حکیم ایش کبی خسته لغنه شو قارشوده یاتان آدم سبب اولدی،
دیه باشندن بیوک بر هذیان سویلیدی.

مهردل

خان عرب!

اخشید

بنده کزده بو بدلانک لقردیسنه ایناندم، اوراده یاتان کیم
بیلیر فصل ادبسن برشیدر، دیه یاننه کتدم، او یاندردم؛ باقدم که
میرزا خسرو ایش کندینک تربیه سی معلوم. باغچه یه تشریف
بیوره جغکزی بیلسه او کندن بیله کچمیه جکنی هرکس بیلیر.
بیایغی او یاندردیغمه نادم اولدم.

بهره ور

کوردکی دایه! ایشدکی حیوان!..

اخشید، متأملانه بر حال ایله.

دایه کزک سوزندن بشقه بشقه معنارده آکلاشیلردی. خسرو
میرزانی او یاندردیغم زمان هپ آنلری دوشوندم. صکره کندی
کندیمه دیدم که: او بر پادشاه زاده، بو بر وزیر زاده... .

بهره ور

ای صکره؟..

اخشید، بتون بتون طورینی دیکشدره رک.

او یاندردیغم ایچون اعتذار ایتدم. فقط کندیمی ذات

هائونكزك اوراده بولنديگنزي ايشيدنجه بر درلو طورهمدى .
 اوقدر تكليف ايتدم ، يارم دقيقه اوطورمق ايستمدى . چوق
 تربيهلى ميرزا . الله پادشاهمزه باغشلاسون ! انشاءالله سايه دولتكزده
 پدرندن بيوك اولور .

بهره‌ور

اي آكلادم . سن ، پادشاه زاده ، او بر وزير زاده ديوردك .
 صانكه نه ديمك ايسترسك ؟

مهردل

نه ديمك ايستيهجك ؟ سزى بابا كزك اوشاغنك اوغلنه لايق
 كور ييور !

بهره‌ور

صوص ، جادى ! سسك قيصلسون .

اخشيد

افندم حدت بيورميكز . او جاريه اوله رق صاتاش دكلى ؟
 افندمزه ايستديككز آدمى لايق كورمز ؛ كندى كې صاتيلىق ،
 جاريه صورتنده برينك قوينه ويرديرمك ايستر !

مهردل

مزور فلاح !

بهره‌ور

صوصك ! آدم كليور . . .

مهردل

کور اوله سی فلاح.... بنی کور اولنجه یه قدر آغلاده جق .

بهره ور

آدم کلیور. دیورم، جنهم اولک شورادن ایکی کزده ... الله
بلا کزی ویرسون ! .

[کتدکجه آیاق سسی یافلا شیر. اخشید سرعت ووقارایله کیدر .
مهردل کوزلرینی سیاه رنگ و حزین حزین سلطاک یوزینه باقرق قپوه
یافلا شیر .]

دردنجی مجلس

بهره ور — مهردل — نورجهان

مهردل

حاله کنز کلیور .

بهره ور

ای نه یاپیم ؟ من بورادن جنهم اولده کیم کلبر ایسه
کلسون .

مهردل

آه سلطان جنم ! باه عربک خنچری ، جگر مه صاپلانان
لقدیلریکنز قدر تأثیر ایتمزدی .

[مهردل چیقار]

بهره‌ور

خاله‌مك بوراده نه ايئي وار ؟ عجبا اوده برشيمي ايشندي ؟
ياربي ياربي ! بو حيوان خدمتجيارك النندن بنى سن خلاص ايت .



باشنجي مجلس

نور جهان — بهره‌ور



بهره‌ور ، نور جهانك انكهنه قوشدرق .

تشریف‌کنز ، تلطیف‌کنز ایچون اولاشکر می آیدیم ، یوقسه
تعجبی کوستردیم ؟ بیا هم . تعجب لقردیسنه باقوبده عنایت‌کنزده
بره‌قصه تصور ایدیورم ظن بیوره‌یکنز . جاریه‌کنز بوقدر انتفات
لایق دکلده ، مره‌تک‌کنز تا بو درجه‌له قدر بیوک اولدیغنی
شمدی‌یه قدر درك ایدمه‌دیگمه تعجب ایدیورم . چوجوق
قصوریدر ، البته عفو بیوریاور .

نور جهان

فردوسی‌یه شاعرلر سلطانی دینلر ، سزدهده سلطانلر شاعری
دیسه‌لر خیالات آره‌سنده بر طوغری سوز دعا سویلش اولورلر
قیزم ! الله خاندانمزه باغشلاسون ، وجود‌کنزله هیمز افتخار
ایدیورز . بو ظرافت‌کله ، بو ذکاوت‌کله اجداد عظامزدن کلن
قادینلره دکل ، ارک‌کلره بیا فائق اوله‌جقسک ! اللهم ! سکا
بیك شکرلر اولسون : بزم بر قاچ کون اول یکی یتشمش غنجه‌کی

باشمزه طاشيدىغمز ، قوينمزه ، صاقلا دىغمز چکر پاره مږ .
شمى کلر کې آچيلدى ، بلبلر کې شاقپور . افندېم قيزم !
پادشاه پدريکک غزاسنى تبریک ايچون بر قصيده سويلشک ؛
نهایت درجه ده بکنمش ، طوغديک کون قدر سوينش . حتى
اوقدر بکنمش که بکنشى سکا اولان محبتندن حال اوله برکوک
غفلتى اوله بيلمک وهمنه دوشمش ده قصيده کى مشهور شاعر لره
کوسترمش ، آنلر کنديسندن زياته تحمين ايتملار . بنده
اوقودم ؛ اک باينين يورکلردن چيقان آتشلې آهار قدر مؤثر
بولدم . بيلم کوکلکه محبت نه درجه لرده غلبه ايتش .

بهره ور

جاريه کنز کې ؟ .. نسل محبت ؟

نور جهان

عادتا محبت قيزم ! اک بيوک اک شدتلى محبت ... پدر محبتى ،
خاندان محبتى ، وطن ، ملت محبتى سن بر پادشاه زاده سک .
باباک مملکتلر فتح ايتسون ؛ ملکی غنيمت دريالرينه غرق
اولسون ده کوکلک نيچون بويومسون ؛ استعدادک نيچون
زياده لشمسون ؟ آه ، هانى قليچ تعريفنده کى يتلرک نه قدر
کوزل ايدى ؟ اوقورکن سنى طرناقارينه باقش ده حيران اولمش
بر آرسلان ياوريى ظن ايتدم .

بهره ور

ايکي اوچ قافيه ايله بر قاچ سطر يازى يازمق بو قدر التفاته

دکر برشی اولدیغی دوشونه مزدم (کولومسه یرک)
باری جاریه کزی عادی غازیلرکی غنیمته حصه دار ایدیکز !

نور جهان

کول قزم . . . کولدیك وقت کونش جالک صباحک
ابتسامی آکدی ریور ! سنی غنیمته حصه دار ایتدیلمی ظن
ایدرسک ؟ دیکله قزم ، پادشاه پدرک او قدر بیوک بر مظفریته
نائل اولدیغی حالده ینه برشی ایچون مکدر ابدی . غوغایه نصل
ایسه کندی کیتمدی ، غلبه فصلسه خاندانمزه نصیب اولمادی ؛
غلبه یی بر وزیر زاده قازاندی ، بلکه بیلیرسک ! هانی یکرمی
یکرمی ایکی یاشنده بر دلی قانلی وار : خسرو میرزا . ایشه
پنجره نك آلتندن کچور .

بهره ور

آه . . .

نور جهان

تأسف ایتمه قزم ، ینه خاندانمزک شاننه خلل کلمدی ؛
اوشانی محافظه ایدن دهن سنسک ، بتون هندستانک ن قدر علماسی ،
وکلاسی وار ایسه سنک قصیده کی خسروک غلبه سندن بیوک بر
موفقیت عد ایدیورلر .

بهره ور

او ! اوچ بش سطر یازی یازمق بر قوجه مملکت فتح ایتمکدن
بیوک بر معرفت ایش اولیله می ؟ والله هندستانده انصاف قالمش .

کندی قانی فدا ایتک زرده ؟ . . . مرکب صرف ایتک زرده ؟

نور جهان

دکل افندم. شمدی خسرو میرزایی چاغرسه قده بولقر دیلری
 «ویلسهک، بزه» یکریمی ایکی یاشنده بر وزیر زادهک اوچ
 بش غوغا قزائماسی زرده . . . اون یدی یاشنده بر پادشاه
 قزینک هنددهکی ادبانک هپسینه قلمیاه غالب کلمهسی زرده ؟
 جوابی ویرر. قزم قلیج غالبدر ؛ فقط مقطه اوزرنده بیله نیرسه
 غالبدر. قلم مؤثردر ؛ فقط قلیجاه شق اولنور ایسه مؤثردر.
 سنک قلمکه خسرو میرزانک غلبهسی سبب ویردی. فقط آنک
 غلبهیه سعینی ده سنک قلمکک قوتی کوستردی. بن اختیارلدم.
 چوق سویلک اختیارلرک اسکی عادتیدر. دها چوق سویلردم
 اما، پادشاه پدرک بکلور. قصیدهک جائزهسی اولق ایچون سکا
 خاندان حکومت حصهسنه دوشن غنیمتدن شو الماس چلنکی
 انتخاب ایتشار. بکنیرده قبول ایدر ایسهک نه کوزل ؛ بکنمز
 ایسهک بوندن قیمتلی برزمرد وار ؛ آنی سکا کتیریرم. چلنکی
 مظفریته سبب اولان خسروه هدییه ایتدیریرم اوقدر. زمردی
 پادشاه پدريکک تاجنه قویه جق ایدک. قونلديني وقت نه لازم
 کلیر ؟.

بهره ور

احسان بیورک : بن قصیدهم ایچون هیچ برشی ایسته م،

شوقدر نیاز ایدرم که حصه مه آیردیککز چلنکی اوغازی مجاهده،
او مبارک ذاته کوندریککز . برده کندی طوررکن مال غیمتدن .
بنم بویله بیول حصه آلمغه حقم اولدیغنی بیایدیکمدن چلنکی بن
کوندردیکمی خبر ویریکز .

نورجهان

خاندانمزی دوشون .

بهره ور

نیچون دوشونهیم ؟ اوسویلدیککز زمرده اونک کی بر
عسکره ، بنم کی برقره مالک اولدیغنی ایچون پدریمک حقیدر .
وارسون کندی سیفیاه حاصل ایتدیکی سکسان قدر مظفریت
علامتارینک یاننده برابر بولنسون ، آنی ده تاجنه علاوه ایتسون .

نورجهان

سن هیچ مکافات ایستمز میسک ؟ .

بهره ور

ایشته کلیرسککز ، بنی برکره آلمدن اوپرسککز . . . قزم
سنده انسان اولدک ، دیرسککز . برده حتمده بعض لقردیله
ایشیدیر ایسه کز، بکا صورمادن اینانمازسککز . پدرمه ده . نه ایشیدیر
ایسه بکا یاخود سزه صورمسی ایچون بر اوافاجق اخلطارده
بولونماکزی نیاز ایدرم .

نورجهان

ایکی کوزم سکا برشی اولمش : بن سنی طوغدک طوغالی بو
حالده کورمدم ، بر دردک وار ایسه سویزه .

بهره‌ور

بن ده سزی طوغدم طوغالی بودرجه شغفتلی ، بوتدر
مرحتلی کورمدم . دردم وار: برنجیسی حضورکزده چکدیکم
[اذیت ر . یا بن سزی تنها براقهیم ، یا سز بی تنها براقک .

نورجهان

کیدورم قزم . . . (قبودن چیقارکن کندی کندینه) قزده
بر حال وار

التمتجی مجلس

بهره‌ور — بر جاریه

بهره‌ور

قز بورایه کل . شو عرب ختیریه دایهم اوله جق کوپک
زده اینه شمده بولده کتیر .

[جاریه چیقار]

یدنجی مجلس

بهره‌ور ، کندی کندینه .

خاله‌مه وارنجه‌یه قدر طیورمشار اوله می ؟ های برینک
مه‌سندن امیدیکم سود، برینک الندن ایچدیکم صو زهر اوله یدی ده
دنیاچه بو حاللری کورمیه ایدم . بن ده آرمناستمزلك ایتهمه،

چانگی کندی نامه وارنجیه قدر کوندردم . کوندردمسه قیامتی
قوپدی ؟ پک اعلا ایتدم . هیچ اولمازسه اوبری ممنون اولور .
هله برکره او بر خنزیرلر ایله قونوشیم ، ولی نعمته خیانت
فصل اولورمش کوستیریم . آنارینه بیلدکلرندن قالمسونلر !
جاریه ، کیرر .

کلیورلر افندم ، ایشته کلدیلر سلطانه !

[جاریه چیقار]

سکزننجی مجلس

بهره‌ور - مهردل - اخشید

بهره‌ور

سویله باقم فلاح . دمین نه که که لیوردک ؟

اخشید

دایه کنزک فکرینی آکلاتمق ایستیوردم .

بهره‌ور

سکا دایم لازم دکل ، کوزه عرب ! وزیر زاده‌دن بحث

ایدیوردل . نه دیمک ایسترسک صانکه ؟ . .

اخشید

افندمن پادشاه زاده‌سکوز ، میرزا خسروده پادشاهمنزک یاری

ماکنه یاقین بر مملکت فتح ایتمش بر وزیر زاده‌سیدر ؛ حقنده

اولان حسن نظر هایونکزی کیمسه تعیب ایده‌من . احتمالکه

افندمڭ خسرو ميرزا حقنده اولان نيتارى ده ولى نعمتى خشنود
ايدە جڭ بر يولده در .

بهره ور ، لفرديسى كسەرك .

صاقين خالەم كې پدريمده بر هذيانى سويادك ؟

اخشيد

استغفرالله ! قولكز دائرۂ هايونكزه كلدم كلهلى افندمزه
متعلق برايش دكل ، بر جاريەك بر لطيفه سنى كيمسەيە سويلدم .
پادشاه پدركزل بر شيدن خبرى اولمديغنده يمين ايدرم . چونكه
خبرى اولمق لازم كلسە اك اول قولكز استنطاقه دوشرد .
فقط خالەكز سلطان حضرتارى شمدى بورايە تشریف بيورديلر .
مشربرى معلوم دولتكزدر . نيتلرى ، فكرلرى پك قولاي
آكلاشيله ماز . شايد افندمزه برشى اياما ايتديلر اينسە احتمالكه
دايه دن معلومات آلمش اوله لر .

مهردل

اوتاماز فلاح ! بن نه وقت او بر سلطانك دائرەسنە كيتدم ؟
بن نه وقت كيمە لقردى سويلدم ؟

بهره ور ، دايه يە .

صوص ! سرتاك لازم دكل .

اخشيد

كيمك خبرى اولور ايسە اولسون سرك كې خائىلر ايچندە
سر مى قالير ؟

بهره‌ور ، براز تأملدن صکره .
سن دمین نه‌سویلیوردلـ بکا آنی بیلدیر .

اخشید

ولی نعمت افندمزك میرزا خسرو حقنده اولان نیتلرندن
بحث ایدیوردم . نظم صحیح‌میدر ؟ دکلیدر ؟ بیلمم . فقط
ایکی کون اول حضور عالیارنده ذکر ی چکش ایدی‌ده . . .
بزم خانداندن اولغه لایق بر یکت . . بیورمشاردی . کلام
شاهانه‌لری خیلی مطالعه‌کتورر بر سوز . فقط معلوم‌دولت‌کزدن‌که
سرای تربیه‌سی عجایبدر : بویله ایشلرده دائماً تشبثی افندمزه
براقلی . یاخود اخطارده بر مناسب زمان کوزتملی . مساعدۀ
هایونکزه مغروراً لقریدی دها آچیق سویلیهیم : خسرو
میرزانك افندمزه شدت عبودیتنی ، شدت محبتنی هر حال هرطوری
کوستریور ؛ افندمزك آکا اولان توجه‌لری انسه هر سوز‌کزدن
هر حرکت‌کزدن میدانه‌چیقیور . قولکنز بو حاللری دوشوندده
بر قاچ کره ولی نعمت افندمزه یاخود هیچ اولمازسه پدری وزیر
حضر تلرینه عرض‌حال ایتمسنی میرزا حضر تلرینه اخطار ایتك
ایستدم ، لکن اوده بردلو مطالعه‌مه الویرمدی
[بهره‌وربو سوزلر وزرینه شدتلی بر دقت ، خفیف انفعال‌علامتلی
کوستر .]

اخشید ، سوزینه‌دوام ایله .

چونکه قزاندینی غلبه اوزرینه بویله بر آرزویه قالدیشرسه
افندمزی خدمت بدلی ، قیلچ اکسکی ، غنیمت مالی حکمنه

قویه جق ؛ بوکا سلطنتك قدر وشانی تحمل ایتمز . صکره ایش
کورهلم دیرکن ایش بوزمش اوله جغز .

بهره ور

های فلاح ، ديلك طوتلسون ! لقرديارك ييلان ايسلغی کي
وجودمه براديتلی صوغوقلق ، بر قورقنج يتيردهمه کتيردی !

ا بولندي کوشه به ياصلنه رق ا

آد رېم نی بر بادشاه قزی یاراده جغکه بر جاريه پارچه سی
ياراتسهك نه اولوردی ! مگر هندستانده اصل اسارت سلطانلر
نسيبي ايش ! بيلم بشقه يرلردهده اويله ميدنر ؟

اخشيد

ولی نعمتم ! نيچون قدر شاهانه كزدن شكایت بيوررسكنر ؟
دنياده هر مشكلك بر چاره سی يوقيدر ؟ بزم کي صادق بنده لرك
لزو می ، افندمره مشكل كوريلان شيلره چاره بولق ايچون دكيدر ؟
نه مانع ، هايیدی بر فرصت زمانی ظهور ايدنجيه قدر سريمز
آره مزده قالسون . بر طرفدن شاه افندمره نيتار نی آكلامغه .
مرحتلر نی جلب ايتمهك چالشرز ؛ بر طرفدن سلطانمزی حسرتار ،
مشقتلر ايچنده بر اقامه نك چاره سی آراز . مثلاً بوداثره ذات
هايونازينه مخصوص ، محافظه سندهده قولكيز مأمورم . خسرو
ميرزانك حق عاجزانه مده توجهی ده وار ، آره صره لطفاً
بنده كزی كورهكه تنزل بيورور ؛ افندمره ك خاكپايلرينده يوز
سورسهر بر صادق بنده كزك حضور سعادتلرينه كيرم بيلمسيلاه
نه لازم كلير ؟

بهره‌ور، مهردل، بر آغزدن.

لالا جغم

مهردل

او نصل لقردی؟

اخشید

اقربا کزدن سلطان رضیه مرحومک اردوسی ایچنده ارکک
اثوابیه کزدیکنی کوزمله کورمشدم . سزده بر سلطان
دکلیسکز؟ الله نصیب ایدرسه ایلروده زوجکز اوله جق بر آدمه
کورینورسه کز ملکستک آلتی اوستنه می کلیر؟

مهردل

خائن فلاح، خنزیر فلاح! باق ولی نعمت زاده سینه نصل
نصیحتلر ایدیور؟ اللهدن قورقماز، پیغمبردن اوتانماز، پادشاهی
دوشونمز، قره شیطان! هیچ بر ارکک نصل سلطان دائره سینه
کیور، هیچ بر سلطان نصل بر وزیر زاده یه ویریلیر؟

بهره‌ور

صوص دایه . . . سرسم، جادی قاری! . . .

اخشید

افندمز تلاش بیورمیکز حدتن، مراقدن صاراردیکز،
صولدیکز. بر آزده یتاق اوطه سینه تشریف بیورمیکز، راحت
ایدیکز، قولیکز هپسینه چاره بولورم. اگر بوله مازسم فرمان
سزدن، اولمک بدن!

بهره‌ور، اختیار سز بر حال ایله عربك

بوینته صاربلوب اوپهرك .

اللاجفم ! بنی دنیاده كر چككن سون سنمشسك ؟ جاء
مخاطره‌ده سن قورتار، قورتارر ايسه سنی ده خسرو قدر
سورم .

اخشید، بشوئ و پر هیجان برحالده .

حقیقه دنیاده افندی هر کسدن زیاده‌سون بنم، تشریف
بیوریکز، راحت ایدیکز ! التفانکز بنی چیلیدر ده جق ده صکره
ایش کورمه اقتدارم قالمیه جق .

[بهره‌ور جیقار]

طقوزنجی مجلس

اخشید - مهردل

—
اخشید ،

نهایت درجه‌ده جبر نفس ایله تمکین کوسترهرك آغر، آغر مهرده
یاقلاشیر ، ایبنی اموزینك اوستنه قوندقندن صکره .

قادین ! « سرندیب » دن بر میمیون کتیرسه لرده شاه خدمتته
ویرسه لردی ، شمدی به قدر سندن زیاده تربیه اولوردی .

مهردل

بلاق بنی لالا ! . . . چکیل یانمندن فلاح ! . . .

اخشید

قادین سن نه دیک ایسترسک ؟ حیثیت فلان کی مناسبتمز
عادتله باغلانمده ولی نعمت زاده مزى تلف می ایده لم ؟ عشقنک
نه قدر شدتلی اولدیغنی کورمیورمیسک ؟ ذانا و جودی کل فدانی کی
برشی ایدی . شمدی قوریمش چوپاره بکزدی . هیچ مرحتک
یوقی ؟ بروزیر زاده نی دائیره قبول ایتمه مک ایچون بر بادشاه
زاده نی مزارده می کوندره لم ؟ یورک کده هیچمی انصاف یوق ؟ بر
دقیقه جق اولسون کیمسه نی سومدکی ؟ سلطان دایه سی اوله جقسک ،
حالتی کور رمیسک ؟ .

مهردل

لالا ! نصل کورمیورم ؛ دوندن بری ساعتده برکره بایلیور .
وجودینک یاریسی قالمادی ، چهره سی اولوم یتاغندن قالقان
خسته له بکزه دی . کاشکی طوغمان اول تلف اوله یدمده آنی
بو حاللرده کورمیه ایدم . لکن نه یاپه لم ؛ سنک دوشوندیگک
شیار نصل اوله بیلیر ؛ شاعمز برکره طویارده کندیسنه برقاچ
لقردی سویارایسه . . . بکا بوقدر حتمارت ایتدن ، ضرری
یوق ؛ لکن آنک حالتی بیلیرسک : حقارت حکمنده سوز
ایستمکه او نازک وجودینک تحمیلی وار ؟ (ابکی الی باشنه
اوروب آغلایه رق) آه سویور ، سویور ؛ هم بنم ، سنک
اوممادیغمز قدر سویور ! نه یاپه لم ؟ الیمزدن نکلیر ؟ بنم اصل
قورقوم پادشاعمزک غضبندن دکل ؛ کندی تلف اوله جق .

یوزینه باقدیجه جانم انسان قیافتنه کیرمش ده قارشومه کلش
ظن ایتدیکم افندیجکم الدن کیده جک ! یارین باباسی طویه جق ،
خاله سی طویه جق ، دائره ده بری برشی سویلیه جک ، بچاره
چوجوغه طمله ایندیره جکلر خسروی ده کورمرسه
باشاماسنده هیچ امید یوق لالا سن بیلیمسک ، نیم
قوش قدر نیم ذاتا آلتی اوستنه کلدی ؛ برشی دوشونه میورم .
افندی محافله یه برچاره بوله میورم .

اخشید ، هیچ تمکینی یوزمیه رق .

سرسم قادین ، برسلطان لالاسنک یانه روزیر زاده کله جک ؛
صکره سلطان لالاسنی کورمک ایچون دائره سنه اینه جک ده
بوندن اورته یه برطاقم سوزلر چیقه جق ؛ اوسوزلری ده پادشاه
طویه جق ؛ ده ایلیم نهلر اوله جق اولیه می ؛ ظاهر دائره نک
آناختارلری نیم قوننده دکل ، ظاهر حرمده بولنان جاریه لر
سنک امرک اولدقجه اوتیه بری یه کیده بیلیر ! خسرو میرزا
نیم اوطمه کلسده بن آنی خزینه دائره سنه کوتورسم ،
سلطان افندمزده شوکوشک یاننده کی زردباندن اشاغی اینیورسه
کورشدکلرینی شیطانلرمی کوزر ، منجمارمی کشف ایدر ؛

مهردل

لالا ! افندیجکمک یولنه دکللی ؛ تک اور راحت ایتسون .
اکلنسون ده نیم بیک جانم اولسه هپسینی فدا ایدرم .

اخشید

نیم شندن مأمول ایتدیکم ده بودر .

اونجی مجلس

اولکیار — بهرور

بهرور ، قبودن کیره رک اخشیده .

لالاجغ ، اوطه مده یاتدم بردرلو راحت ایدمدم . کوکلم شیشه
طاقلمش کباب کی حرارتله دقیقه ده برکوه اوتیه برییه
دونبور . (مہر دلہ باق ورق) بوخنیر قاری حالا بورادہ می ؟

اخشید

مرحت بیوریکز ! دایہ مزک سوزلری افندمزی حمایہ دن
بشقہ برشی ایچون دکل ایمش . یالکزنہ درلوراحت ایدہ بیله جککزی
ذهننه صغشدره مامش . قونشوق ، بربریمزه مرام آکلاتوق ،
اتفاق ایتدک ، قرار ویردک : یارین اقشام خسرو میرزا
بورادہ در .

بهرور ، تلاش ایله ایکیسنک اورتہ سنہ قوشه رق برقولی برینک ،

اوبر قولی دیکرینک بوینہ آتار .

دایہ جکم ! لالاجغ ! . . . دایہ جکم ! . . . شمدی یه
قدر بنم راحت ، اکلنجهم سنک التکده ایدی . بوندن صکره
لالامک النده در . اونه سویلرایسه اطاعت ایت ، صاقین امرینه
قارشى طورما ! کوکلم ، جانم ، وجودم هپ آنک النده . . .
یوره کده کی تلاش براز غائب اولغه باشلادی . . . هایدی
دایہ جکم ! بنی اوطه مه کوتورده براز اویویم ، صانیرم که شمدی

اویورم . دون کیجه دن بری اویقوسزدم . سز اتفاق ایتدیگز می؛
 هاه ، هاه ! کیجه ایله کوندز بنم راحتمه چالشمق ایچون
 برلشدیمی ؟ شمدی کوندز دایه جکم ، آنک ایچون بی اوطمه
 سن کوتور دیورم .

[دایه سلطانک قوانوغنه کیرر . اوطه دن طیشاری چیمغه باشلار .
 قونک اوکنه کلرک اخشیده خطاباً :]

کیجه قیافتلی لالاجغم ! یارین اقشام ایچون اولان وعدیکی
 بکلرم . رنککی دوشونده کیجه نی اوتاندرمه ! اللهم شکر لر
 اولسون . کوکلده کی چارینتی صاووشدی . شمدی براز لطیفه
 ایده بیایورم . لالاجغم هپ سنک سایه کده در . بی اولومدن
 قورتاردک . نسل اولومدن ، بلکه جهنم عذابندن . یوزیکه
 باقیورمده خسروک نورانی جمالی قدر کوزل کورینور . چیلدیرمش
 کی اوزرینه قوشوبده ساعتارجه اوپه جکم کلپور .
 [بهره ور . مهردل چیقار]

اون برنجی مجلس

اخشید ، کندی کندینه کزینرک .

یوز آغارتدق دکلې ؟ افندمن خسرو قدر بزی ده سویورمز
 ایمش . مکر بیاض اولمق ، مملکت فتح ایتک ، وزیر زاده بولمق ؛
 الفته واسطه اولمقدن بیون برشی دکلش ! شو آینه یه باقیورمده
 کندی کندمدن ایکره نیورم . عجبا سلطان افندمن بی نسل

خسرو کی سور؟ حالا بن نفسمی خسرو قدر سومکه مقتدر
 دگم! کیم بیلیر؟ انسانک کوکلنی، نهایتنه وارلماز برغیا قویوسنه
 بکنزه دیرلر، احتمال که تئک بیاض اولسنه مبتلا اولانلر صاحبد،
 کوز بکننده بر حبه کورمک ایستمدکلری کی بو نازنین ده بنم
 رنکیمی سومشدر! یاراسهلر کیجه نی کوندوزه ترجیح ایتمزلرمی؟
 شاعر «قدسی» وفات ایدنجه یه قدر کوندوز او یومق، کیجه
 اوطور مقله وقت کچرمیدی؟ اویقو زمانی کوندوزلرده کیجه
 قدر قاره دکلیدر؟

بدلا!.. سنی سلطان، خسرو قدر سوییورایسه آکا سبب
 یارین کیجه خسروی کتیرمکه ایتدیگک وعد دکلدرده نه در؟
 آه رقیبمه واسطه اوله جغم، آنکچون التفات کوره جگم. آندن
 صکرده ده بویله خیالره دوشه جگم اویله می؟ اولماز... اولماز.
 بن صاغ ایکن خسرو بو سرانی کوره مز کوره مزده نه اولور؟
 بن برایکی کون ایچنده کبریرم، ایتدیگم تدبیرلرک هیمی حکمسر
 قالیر؟ نهایت خسروه نصیب اولق... آه!.. اولماز...
 البته مالک اوله جغم... یارین اقشام کوریرز.

[پردہ قیانی]





اوچنجی فصل

[پرده آچیلانجه ایکنجی فصلک تزییناتنه یقین بر دیگر سرای]
[اوطه سی کورینور]

برنجی مجلس

بهره‌ور — مهردل

مهردل

افندمینه نیچون او قدر محزون طور ییورسکنز ؟

بهره‌ور

دایه وجودمده بر قیریقلق وار ، ینه ایچمه بر صیقیتی
چوکدی .

مهردل ، بهره‌ورک یاننه کیده‌رک والیه

باشنی نبضلرینی یوفلایه‌رق .

اللهه امانت برشیئکنز یوق !

بهره‌ور

دلی‌قاری ! طوتارده باشمی ، نبضلریمی یوقلار ! برکوره‌الکی

اوزاتده شو يوركك چارپنديسنه بلق بر درلو حالدن
آ کلامازکه

مهردل

افنديجكم ، الله امانت ينه برشيئكنز يوق : يورككنز
انتظاردن چارپيور . او قدر نيچون مراق بيوريورسكنز ؟
لاله كنزه اعتماد ايتزميسكنز ؟ بر ساعتجك دها بگلهمك ايچون
وجودكزك بر ييلاق عمريني تلف ايتك لايقيميدر ؟ الله ايچون
يتيشير ! قاچ كوندن بريدر چكديككنز اذيتاردن طانميهجق بر
حاله كلديكنز . بو بر ساعتك انتظار ! . . . ايشته كيجه بتون
بتون قارازمغه ، ايشته مهتاب پارلاق پارلاق كورنمكه باشلادی .
بری لاله كزی ، بری ميرزانی آنديرييور . يارم ساعته قدر
آنلرده كلير . براز راحت ايتسه كنز ، براز قونشسه كنز نه
اولوردي ؟

بهره ور

صوص قادين ! . . . سن يته مناسبتسز مناسبتسز نصيحتلره
باشلادك . بكا آغزني آچديره جقسك ؟ اقشام اولدی ، كلن
كیدن يوق . يالكز كوكله قره خبرلر كليبور ! . . . كيت ! او
لالاميدر ؟ ندر ؟ فلاحك دائره سنه كوز كنزديرده بكا صاغلام
بر خبر كتير ! كيتمزكه . . . قاری بوراده ديرلانهجق ، آدم
تعجيز ايدهجك .

مهردل

کیدهیم افندم . فقط قورقارم که دائره خلقی شهیه
 دوشورمیهلم ! . . .
 [قویه طوغری کیتدکن مکره عودت ایدرک]
 ایشته 'الاکز کلور .



ایکینچی مجلس

بهره ور — مهردل — اخشید



بهره ور

'الاک! زده قالدک؟ انسانی بو قدر بکلدرلرمی؟ کوردم ده
 یوره کم آچلادی . آه بنم وصلت کیجهسی چهره لی 'الاجنم!
 اخشید

ولی نعمتم! مراق بیورمیکز! هرشی حاضر: بنده کزده
 هیچ بر زمان قورقمام . ذاتاً قورقه جق برشی یوق آ . لکن
 نه قدر اولسه انسان هر ایشنده تدبیردن ، احتیاطدن کری
 طور ماملیدر که فائده سز پشیانلغه اوغرا مسون؛ کشمیر حکمدارینک
 کریمه سنه بکزه مک خیرلی برشمیدر؟

بهره ور ، صبر سز افله .

نصل کشمیر حکمدارینک کریمه سی ؟

اخشید

مساعده بیورورسه کز سویلیهیم : بنده کز کشمیرده ایکن
حکمدارک کریمهسی بر دلی قانلی بی سومش ده یالکزی یوزینی
کورمک ایچون برکیجه دائرهسنه جلب ایتدیرمش ایدی. قولکزی
حکمدار خادمیندن دکلدیم ، فقط ایچلرنده برخیلی بیلدیکم وار
ایدی؛ بیک کره اخطار ایتدم، بر درلو سوز کچیره مدم . زواللی
دلی قانلی ! . . .

بهره ور

لالا ، نه اولدی ؟ چاق سویله !

اخشید

نه اوله جق ولی نعمتم حکمدار زاده نك سوز آکلار
صادق بر بندهسی بولماز ، برمناسبتسز وقتده دلی قانلی بی دائره
کوتوررلر ؛ بر طرفندنده حکمدار کریمهسی کورمک ایچون
یانه کلیر! دائره خلقي پادشاهک وردوینی خبر آلتجه دلی قانلی بی
یر آلتنده نفس آلماز بر مغاره یه قیارلر ؛ قورقورلندن یکریمی
درت ساعت صکره انجق چیقاره بیلیرلر. باقارلرکه پچاره هواسزلقدن
بوغولمش ، هلاک اولمش ! . . .

بهره ور

صوص لالا ؛ شوم آغزلی ! نه قدر مناسبتسز فقره بولدک !

ماشالله درایتکه ! . . . های بو عرب ینه بی بایلیته جق . . .

اخشید

مرحت بیورکولی نعمتم ، فقره م برازمناسبتسز ؛ فقط بنده کز

کشمیر شاهنک کریمه سنه بکزه یلم دیمورم ، اونک فالا کتندن
برعبرت آلق ایستیورمده آنات ایچون میرزا بنده کزک حنصور کزه
کلمسی بوقدر کجکدیردم . اطرافی تحقیق ایتدم ، شمذیک بر
مخاطره اثری کورنمور . یالکز جازیه لک دأرده قلمسی جائز
دکل . افندمز یتاق او طه سنه چکیلکز ، بنده کز دایه کزله
دأره خلقی طاغیده لم ، آناختار لر یانمده دکل ؛ آندن صکوه
میرزای کتیرمکده هیچ بر صعوبت قالماز .

بهره ور

سن بیلیرسک لالاجم ، ایشته بن کیدیورم .

اخشید

احسان بیوریکز : بو اقشام خاله افندمزک دأرهمنه
دعوتلی ایدیگز ، آنلره نسل اعتذار ایدلم ؟ اراده بیورر ایه کز
میرزا ایله کورشمکی یارین اقشامده تأخیر ایده بیلیرز

بهره ور

یارین کیجه یه می ؟ لالاجم بن بو کیجه ده می اویقومز
قاله می ؟

اخشید

امر ایدرسه کز میرزای شمذی کتیریم ، احتیاط ایچون
سو بیلورم . خاله افندمز بر عذر بولق او قدر محال برشی
دکل آ : دایه کز جازیه لک هپسیله برابر کیدر ، افندمزک براز
راحتمز اولدیغکزی سو بیلر ، آنلر اکلیرلر ؛ بندکزده خادم
آغالر بندکانکزی دفع ایدرم فصل سو بیلیم بیلیم که !

شمی تلاش بیوره جقسکز ، تدیری بنده کزه حواله
بیور میور میسکز ؟

بهره ور

بونده تلاش ایده جک نه وار ؟ هانکی رأیی قبول ایتمدم؟

اخشید

خیر ولی نعمتم ، قولک کزک حرکتی قبول بیور میور سکز ؛
فقط کولک کزده بر بیوک حزارت وار . . . افندمزی دأما
آتش باز چه سی کی بر سر عته سوق ای دیور ، شمدی سویله جکمی
سویله سهم ینه بر طاقم . . .

بهره ور ، لفر دیسنی کسارک .

لالا !

اخشید

کور دیکزمی ؟ شمدیدن حدته باشلادیکنز . . . قولک کزک
عرض ایده جکم شی ، افندمزی کوجندیره جک برایش دکلدی .

بهره ور

نه سویله جکسهک سویله فالاح ! ینه نی چلدر تمغه باشلادک .

اخشید ، تمکین ایله .

خسرو میرزا اقشامدن بری بوراده ! سویله جکم بوایدی
ایشته . . . فقط الله عشقنه مرحمت بیور یکنزده دأره خلعتی
کوندرمه دن یانکزه کتیر تمکده عجله بیور میکنز . . .

بهره ور

لالاجغم ! بوراده می او ؟ . . . او بوراده می ؟ بنم سیاه

نوردن خلق اولمش لالاجم ! بيم كوز بېكندن انسان قيافته
 كيرمش لالاجم ! سن دمين نه ديدك ؟ دايمم جاريه نري خاله مك
 ضيافته كوتوره جك دكلي ؟ (مېردله) 'وراده نه طاشدن آدم
 كي طور ييورسك ؟

مېردل ، اويقودن اويانير كي بر حال ايله .

افندم

بهره ور

باق لالام نه سويليور ؟ شمدى جاريه نلرله هپسى كوتوره جكسك .

اخشيد ، مېردله .

بو قدر زماندر قونوشيورز ، ايشتمدكي ؛ هايدى جاريه نري
 طوبالاده خاله افندمك دعوتنه كيت ، سلطان افندمك وجود نري
 براز قيريق اولديغنى سويله .

بهره ور ، افردى سويلك ايسته ين مېردل

صو صو دور .

كيت ايسته آكلادك آ . . .

اخشيد

مرحت بيورك ، تعجيز ايدييورم اما عفو ايدرسكز : سز
 ينه براز يتاق او طه سته تشریف بيورميسكز . جاريه نلر يا تمغه
 كيتديككزى كورسونلر .

بهره ور

حتك وار لالاجم ، كيده يم لالاجم . بو حيوانلره اعماد

اولماز که . . . شاه اولادلغندن يالانچيلغه تنزل ايتلى ده هپسنى
اويله قوللانملى ! خادملى سن طاغیده جقسك دكلى ؟

اخشید

امين اولكز افندم ، سز اوطة كزه تشريف بيوركز
ولى نعمتم .

[بهر دور چيقار]

اوچنجى مجلس

اخشید — مهردل

—

اخشید

نه طور بيورسك ؟

مهردل

لالا قوزقيورم . . . قورقيورم که باشمزه بر بلاكلسون !

اخشید ، بر حعلی نفرت کوستره رك .

نهده صادق بر جاريه ايمشسك !

مهردل .

سكا اولدن برى سويلدم : كندمدن قورقم ، افندمى

بر حاله كستيرميه لم

اخشید ، كمال متتله .

سن افنديكى سورميسك ؟

مهردل

یا سومیه جگمی یم ؟

اخشید ، شدتله .

بیلمز میسک که سومه نك اڭ بیوڭ شرطی اطاعتدر ؟ سکا
افندمز امر ایتدی ، نیم رأیله حرکت ایده جکسک دگلی ؛
بوکون تربیه سنه ، درایتنه ، عرفانه بتون هندستانی حیران ایدن
برسلطاندن کنیدیکی دها قدرتلی می صانیورسک ؟ البته افندمزک
بر بیلدیکی وارکه ایشی بکا حواله اییدیور

مهردل

نه دیمک ایستیورسک ؟

اخشید

شمدی آلدیغک امره اطاعت ایدرسک . نیم طرفدن نسیحت
ایسترایسهک نورجهان صورمدجه افندمزک کیفهزلکنی سویله ،
شاید قاقار کلیر ایسه بتون بتون ایش بوزیلور .
مهردل ، حیران حیران عربک یوزینه باقرق .
پک انی . . . سز بیلیرسکنز ! . . . بن کیدیورم . . .
جاریه لرك هپسنی برابر کوتورورم .



دردنجی مجلس

اخشید ، یالکنز .

شمدی جاریه لرله دایه کیدر ، خاله حضرتلری البته بر یکی

نازينك نچون كلديكنى مراق ايدر ، طبيعى ايئى صورار ،
دايه اويله ايكيلهرك بوكيلهرك خسته در ديه خبر ورنجه خاله خانم،
بلكه ده شاه پدرى قوشه قوشه بورايه كلير . . .

بو حالحه ميرزايى قاجير مق طبيعى بزه قاله جق خاله يي ده
قولايلاقه دفع ايله رز (آينه يه باقه رق) . نم چهره م
وصلت كيجه سنه دكل ؛ شو وصلت كيجه سي قراكلقده ، قورقنجلقده
نم چهره م بكنزيور ! تحف شى دكليدر ؛ خادم ظن اولمئش بر
عرب بر شاه قزنى سوسون ، يالان سويله يه سويله يه لالانغى
قزاسون ، بر قاچ اردو طاغتمش ، بر مملكت ضبط ايتمش بر
وزير زاده يي ده غوغا اسيرى كبي بر يره حبس ايتسون ! او
عرب ، او پاره سنى ، حياتك بدلانى اسيرجى تخته سنده كورمش
عرب شمدى شاهك قزنى قوينه آلا جق . ايستر ايسه وزيرك
اوغلنى ده جلاد اوكنه آتجق

(براز كزندكدن صكره بر كوشه يه اوطوره رق)

خير ايشده خطا وار : خسروى بورايه كتيرمه ملي ايدم .
مادام كه بهر وورى قانديرمق ، دايه يي قورقتمق المده ايدى ،
مادام كه بوكيجه خاله نك دائره سنده او قوجه ضيافت وار ايدى ؛
دائرة يي طاغتمقده بر كوچلكمى تصور ايتدم كه رقيمنى المله
تا بورايه كتيردم ؟

بنده بدلامى يه نيم ! شودوشونديكم شياره باق ! خسروى
دائرة يه كتيردمسه قزله كورشديرمكه ده مجبور دكلم آ . . .
وارسون اوده كشمير شاهنك سراينه كيرن دلى قانلى كبي

بوغولیویرسون ! بایه باق که خسروک یری اویله یر دکل :
 قرق کون براسقه ایچنده هواسزاقدن دکل . آچلقدن
 بیله کبرمز . . . بن آنی کبرده مز می یم ؟ بالله کبردیرم ، والله
 شمدی بوغارم . . . هم کندی جکرینک قاننده بوغارم !
 آد ! اولماز ، اولماز : بن بهرهورک یانسه کیردکدن صکره خاله
 کلیر ایسه نه دیرم ؟ کلز ایسه خسرو ایچون بریکنه نسل لقردی
 آکلادیرم ؟ اوف ! . انسانک بردقیقهلق بر سورله ایتدیکی
 خطایی دوزلتمک نه قدر دوشونمکه ، نه قدر چالشمغه محتاج
 اولیور ! چاره یوق ، میرزایی افندمزک یانسه کوتورملی خاله
 کلز ایسه نه اعلا ، کلیر ایسه بر یالان سویلیوبده آنی قاچیرمق
 کوچ بر شی دکل آ.

[اوطه دن دیگر اوطه یه نردبانی کورینور بر قیو آجهرق]

میرزا ! . میرزا !

بشنجی مجلس

اخشید — خسرو

—

خسرو ، نرباندن کورینورک .

بیورک لالام !

اخشید ، تمکین ابله .

بیلیرسکزیلا ! بن لقردی بی براز قیسه ، بر ازده وقتمز

سویارم ؛ دعوتدن مرادمی آ کلایه مدیکز دکلی ؟
[اتکنه قیانه رق]

شاهمزه داماد اوله جقسکز ، تبریک ایدرم . ولی نعمت بهرهور
بانو افندمز ذات عالیکنزی کورمک ایستیور .
خسرو ، دهشتله کری چکیلارک .

لالا او فصل لقردی ؟ کیم جسارت ایده بیله جک ؟

اخشید

هایدی میرزام ! اوچیوز بیک دشمنه قارشى طورمش بر
پهلوان ، برسلطانک جالنه باقغه تحمل ایده میه جکمی ؟ سز بوراده
طورکنز بن افندمزه خبر ویریرم .
[چقار]

یدنجی مجلس

خسرو ، یالکز .

انسان بوقدر طالعی اولورده بوقدرده اقبالندن قورقارمی ؟
برحوری بنی یاننه چاغیرمش ، عزرائیل قوجاغنه دوشه جک قدر
قورقیورم ؛ عربک حقى وار ؛ بو قدر بیک دشمنک اوقندن ،
یایندن قورقادمده برملکک قاشندن ، کریکندنی احتراز ایده جکم ؟
نه اولمق احتمالی وار ؟

سکزنجی مجلس

خسرو - اخشید - بہرہ دور باشی اور تولی

—
اخشید

بیوزکز افندم ! خسرو قولکزر بورادہ .

خسرو ، کندی کندینہ .

خیال ... خیال ... بوغو غادہ بولنمغہ بکزرہ میور !

شمیدین دیزلرم تیرہ مکہ باشلادی .

بہرہ دور ، بر مدت کندی کندینہ غلبہ ایتکہ چالیشہ رق .

میرزا سزی بورایہ تبریک ایتک ایچون چاغردم ، غناکزر

مبارک اولسون . دولتمزہ بر بیوک شان قازاندرمشسکزر .

خدمتکزرک برکوچوک مکافاتی اولہرق سزہ برہدیہ کوندرمشدم ،

نیچون قبول ایتدیکزر ؟

خسرو ، تلاشلر ایچندہ قالیر .

استغفرہ افندم ! محاربہ لری ولی نعمتمز ، پادشاہمزک عسکری

قازانندی ، بندہ کزرک خدمتم یالکزر آنلرلہ برابر بولنمقن عبارت

ایدی . مکافاتہ مستحق اولدیغیمی بیلیرم ، لکن جناب حق

عمرکزرہ برکت ویرسون ، بندکانکزر حقندہ بیوککککزرک شانی

کوسترمک ایچون قولکزر ددہ اولیلہ براحسان تنسیب بیورمشسکزر ،

قبول ایتہمک خدمی افندم ؟ قیامتہ قدر کرک بندہ کزرہ کرک

خاندانمہ باعث افتخار اولمق ایچون حرز جان کی صاقلیورز .

بهره‌ور

بکا قبول ایتمدی دیه خبر ویرمشاردی ده . . .
خسرو

استغفراه !

اخشید ، کندی کندینه .

افندمن یالانی فنا سویلمیور !

بهره‌ور ، تلاش ایله .

طیشاری ده برایق سسی وار !

[اخشید تلاش ایله چیقار ، خسرو ایله بهره‌ور بر دقیقه قدر
محبت و حیرتدن مرکب بر نظرله یکدیگرینه باقارلر .]

اخشید ، ایجری به کیره‌دک بهره‌وره :

غالبا نورجهان افندمن کلیور ، کندیکزی طوپلایکزی !
(خسروه) بیورکنز میرزا ، آشاغیده یریکز امیندر .
- [خسرو ایله اخشید نردباندن اینرلر .]

طقوزنجی مجلس

بهره‌ور — مهردل

بهره‌ور ، او صره قپودن کیرن مهرده :

خاله‌م می کلیور ؟ . . .

مهردل

خاير افندم .

بهره‌ور

کيم کليور ؟

مهردل

کيمسه کليور افندم .

بهره‌ور

سن نچون کللك ؟

مهردل

افندمز ايچون مراق ايتدمده . . .

بهره‌ور ، پر حدت .

شو جادي يه باق ، ينه جاسوسلقمي ؟

مهردل

الله عشقنه . . .

بهره‌ور ، لقردي سني كهرك .

چيق طيشاري . . . جنهم اول ! جاريه ترك يانسه كيت . . .

بوكيجه بردها سني بوراده كورميه يم !

[مهردل خوف واضطراب ايله چيقار]

بهره‌ور ، تلاش ايله قوشه رق مهر دلك آرقه سندن قيوبي

سورمه لدكن صكره خسروك ايندي يي قبه يه كاير .

لا لا ، لا لا ! . . .

اونجی مجلس

بهره‌ور ، اخشید

اخشید ، برمکانه قبودن کیردک .

بیورک !

بهره‌ور

کل کیمسه یوق . . . خاله‌م کلدی . . . مکر ایشدیککیز

آیاق سسی دایه بلاسنک ایش !

اخشید

عجایب !

بهره‌ور

هانی خسرو ؟

اخشید

بوراده . . .

بهره‌ور

هانی ، نرده ؟

اخشید ، الیه کندی کوستریر .

ایشته ، قارشیکزده طورییور !

بهره‌ور

عرب ! بوفصل لقردی ، سن چلدیردکی . . .

اخشید ، هیچ تمکینی بوزمقیزین .

خیر ! کندیمه ایجه دقت اییدیورم . دمین بلکه چلدیرمشدم ؛

نمدی امیدمدن زیاده کوکلم راحت ، ایستدیکمدن زیاده عقلم
یرنده . . .

بهره‌ور

عرب بن سکا خسرو زده دیورم .

اخشید

بنده سزه خسرو قارشیکزده دیورم !

بهره‌ور

او نصل لقردی فلاح ! سن قاره‌نی بیاض کوسترمکه‌می
قالقیشه جقسک ،

اخشید ، بر مکانله بهره‌وره یافلاشهرق و الی طوته‌رق .

خیر! قاره‌نی بیاضدن فرق ایتدیرمیه‌جکم ، بکا، سنی‌ده خسرو
قدر سورم، دین سزدکلی ایدکیز ؟ دیمک که ذاتاً بیاضی ، قاره‌نی
فرق ایتبورمشسکیز !

بهره‌ور ، الی شدتله جکر .

صوص فلاح ! . . .

اخشید

اطلف بیورک افندم ، شو مضمونلری ، خیاللری برطرفه
براقلمده براز آدم کی قونوشلم : سز کر چکدن بی « نه ارکک
نه قدین » ظن ایتدیکیز او یله‌می ؟ بکا اولان التفاتلر کزده
خسروله الفتکزه واسطه اولق ایچوندی دکللی ؟ ایشه خسروی
برکره کوردیکیز ، بنده حقمی ایسترم . بنده آدم . بنده
سنی سویورم !

بہرہ ور

صوص ملعون فلاح !

اخشید

باق بندہ هیچ حدتدن اثر وارمی ؟ یورہ کجیہ چار پیور .

بہرہ ور

حزیر عرب ! یورکک یرندن قوپسونده کوپککیر لقمہ ی
اولسون .

اخشید ، برمکات فوق المعادہ الہ .

حدت لازم دکل ، مرام اکلاہئم . دائرہ کزده ارککدن ،
قادیندن کیمسہ یوق ؛ خسرو دن بشقہ . اودہ نیم الیمہ .

بہرہ ور ، بلاشر ، ہیجانر ایچندہ .

فلاح ! اللہ بلاکی ویرسون ، بنی اولدی رہ جکیمسک ؟ کل !
اورادہ کیمسہ یوقی ؟

اخشید

کیمسہ یوق دیدم ، اینامادیکنز می ؟ اشاغیدہ برخسرو وار...
نیم الیمہ ... کلید التندہ . شمدی کیدہ جکم ، شاہ بابا کی بورایہ
کثیرہ جکم ، ایکیککیزی بردار دہده کوسترہ جکم .

بہرہ ور ، کیتدکجہ حدت وشدتی تزید ایدرک .

عرب بکا قصدک نہ ؟ فلاح ، ملعون !

اخشید

حدت ایتیکز ، قصدیمی سویلیہیم : سنی سویورم ،

بن سنك ايچون حریمي فدا ایتدم ، تکرار اسیر اولدم .
طیاق یدم ، حقارت کوردم ، کیجه لری اوبقوسز قالدیم ؛ نهایت
رقیمه واسطه اولق بلاسنی ده کوزیمه آلدیردم !

بهره ور

های بو عرب کرچکن چلدیردی . . . خسرو ، خسرو !
باری سن امدادمه یتیش . . .
[کیتدکجه سسنی زیاده اشدیره رک]
خسرو ، خسرو !

اخشید ، کال شدتله یرندن فیرلایوب بهره ورک
اوزرینه قوشار .

بردها خسروک آدینی آکا ! شیمدی کیدر کندیسنی بیک
پارچه ایدرم . . .

بهره ور

عرب او فصل لقردی ؛ بو فصل صورت ؛ زبانی خنزیر ؟
قاره شیطان ! . . .

اخشید

برقاره شیطانک آتامزی ، آتامزی جتندن محروم ایتدیکنی
بیلیرسکمز ؛ بنده او قاره شیطانلردنم ! آره مزده شو قدر فرق
وارکه او تک کوزلی ایمش ، نم ایکی کوزم وار ! عقلکی باشکه
طوپلا سلطائم ، غائب ایده جک وقتمز یوق . . . یابی نمون
ایدرسک ، یاخود شودقیقه ده خسروی بارالرم ؛ دائره کزه کلدیکی
۵

ايچون پارالانديغى سويلرم ، سىنك دعوت ايتديككده دايهك
اوله جق بدلانى شاهد طوتارم ، آكلادكى ؟

بهره ور ، چهره سى يم بياض كىلير . اللى
تيتره مكه باشلار .

صوص فلاح ! شيمدى باييله جغم .

اخشيد ، كيتدكجه حدت و شدتى زباده لشديره زك .

ايستر باييل ، ايسترسهك اول ! بهره ور سلطان هر زمان آله
كچمز . . . اخشيد بو دقيقه يى عمرنده بر دها بوله باز . . .
نور جهانى بيليرسك ، قلوبنده سكا نه قدر كينى وار ؛ بن بوراده
آنك امريله طور ييورم ، اويله بر يارد مجم اولدقدن صكره سنى ده
حبس ايتديررم ، محافظه كده بن مأمور اولورم ! . . . خمروك
رغمه ، سنك ده عنادكه بن سكا مالك اوله جغم . آكلادكى يا وروم ؛
كونش نصل قارالغه باتار ايسه . بن ده سنى وصلت كيجه سىنه
بكزتديكك وجوديك ايچنده اويله ياتيره جغم ، . . بهره ور ،
ديكاه ، جان قولاغيله ديكاه : سن بنسك . . . سن اخشيدك
ماليسك . . .

[اخشيد بهره وره طوغرى قوللارنى آچهرق كيدر ، بهره ور بر
طرفه ييغيلير قالير] .

اخشيد ، دقتله بهره وره باقهرق .

آ . . . باييلمش ! بو قدر كوچك بر حيله ، بو قدر خفيف بر
تهديد ايله مقصدك حاصل اوله جغنى كيم بيليردى ؟ هاه هاه هاه ! . . .
بز خادم آغاسى يز ؛ قاديئرلر الميزه تسليم اولنور ! زهى غفلت ! بو

هند شاهنك قيزينه كيمسه كل ياراغييله طوقونهماز . . . خسرو
 ميرزا وزير زاده در؛ بر قوجه ملكهك فاتحيدر؛ كيمسه كنديسيلاه
 پنجه اشه مز . . . بونارك هپسي خيالات ، هپسي وهميات ! . . .
 (باين ياتقمده اولان بهره وره نصب نكاه دقت ايتدكن صكه)
 مكر انسان نه قدر عاقل ، نه قدر تدبيرلي مخلوق ايمش : آفريقا
 چوللرندن كلش بر فالاح كنديسيني بر خادم كي كوسترييور ! . . .
 (غايت احتياط ايله بهره وري قوجاغنه آليز) سوديكفي قوجاغنده
 كورييور ، . . . سوديكفي ايستر ايسه بونك كي هند شاهنك
 قيزي اولسون (بهره ورك باين چهره سنه باقار) وسلت كيجه سي
 قياقتلي لالانك صولغون قمرى ! سن بنمك بهره وور ، بنم . . . بنم !
 (بر نانيه تاملدن صكره) آشاغيكي اوطة دها اميندر ، اورايه
 كيده لم . . . اوراده . . . (كولومسه يهرك) خسروده ياننده كي
 اوطة دن احتمال سسمزي ايشيدر .

[اخشيد بهره وور قوجاغنده اولدني حالده نردبانلي قويه طوغري كيدر]

[پرده اينر]





دردنجی فصل

[نور جهانك مكلف دوشنمش اوږمسی]

برنجی مجلس

نور جهان - بهرور

—

نور جهان

بو حال نه در قیزم ؟ بر قاچ کوندن بری ساعتده بر یاپراغی
دوکیلن صولغون چیچکه بکزه دك . انسان یوزیکه باقدقیجه
آغلایه جنی کلیور . اویله آجی آجی کولو شک دها زیاده انسانی
آغلاده جق بر حاله کلدی . اللهه امانت ، درایتك عرفانك دنیاده
مثلی کورلمه مش درجه لرده ، فقط بزم هند سراینك حالی
بیلمز سکنز بوراده او قدر حیاهلر ، او قدر دیسهلر واردرکه
انسانك بتون عقلی نوردن یارادلش اولسه ینه تجربه سز آ کلایه ماز .
بن شو یاشمه کلدیم ، حالا یکی یکی شیار ایشیدیورم : مثلاً سز بنی
کندیکنزه دشمن بیلورم شسکنز ! . . .

بهره‌ور ، جبر نفس ايله كنديني
طوبلايه‌دق .

استغفرالله افندم .

نور جهان

خير قزم ، بو حالي بن تعيب ايتم : واقعا بن اه‌لاددن
محروم بر قاديئم ، سندن بشقه دنياده سوه‌جك كي‌مسه
يوق بو حاليه بنم سزي كندی جانم قدر سوديكمي
آكلامق كوچ برشي دكلدر فقط بلكه برافته ايشنديكنر :

بهره‌ور

هيچ برشي ايشتمدم .

نور جهان

بو احتياط‌كنزده بن تصديق ايدر قزم . . . سزله
كوكل‌كنزده برشي وار ، نيچون خاله‌كنزه سويلكه تنزل ايتيموسكنر :

بهره‌ور

هيچ برشيئم يوق ، راز كي‌فمزم افندم .

نور جهان

قزم ايكي كوزم ، سن اول بويله‌ميدك ؛ او كولوشريكه ،
او شاقور ديلاريكه باقانلر چهره‌كي كل قيافته كي‌رمش بلبل نظن
ايدزلردى . شمدي يوزيكه باقيورم ده كوزلك آغلاما‌مه جبر
نفس ايتمش بر مظلومدن زياده محزون طور ييور . افندم قيزم ،
تجربه‌سزسك . كل لطف ايت ، كل ، همزه بردن قيامده‌حاليكي

بكا سويله ! شاه پدريكه آجيازميسك ؟ بر قاچ كيجه دن بريدر
سنى دوشونمكدن اويويه ميور .

بهره ور ، كوزلندن بر قاچ طامله
باش دوكدرك .

تجربه لي يم افندم ، هم پاك اغر تجربه لره اوغرام ! . .
مرحت بيوريكزده جاريه كزه رخصت ويرك براز او طه مه
كيديم

نور جهان

خير قزم ، بن سنى بو حالده كوردكدن صكره مزاره
كيدر كي او طه كه كوندرم . . كل ! اوراده كيمسه يوقى ؟

بهره ور

مرحت بيورك خاله جغ ، بندن نه ايسترسكز ؟ ديورم
نور جهان ، لقردينى كسرك .

خير قيزم بنم بو درلو كيفسزلكه عقلم ايرمز . سن بزه
مرحت ايت ده اليمزدن كلنى يايغه ميدان براق

ايكنجى مجلس

(ارلكيلر برقاچ جاريه)

نور جهان ، جاريه لرك برينه .

كيت قز ! شاهه عرض ايت ، مبارك خا كپايلارينه يوز
سوره رم ، براز لطفاً بورايه تشريف بيورسونلر . (ديكر بر
جاريه) سن ده كيت مهردله سويله بورايه كلسون .

بهره‌ور

افندم ، نچون بو قدر اوزریمه واریورسکنز ؟ خسته یه .
حقکزده ایشتدیکم لقردیاری کوکله تصدیق ایتدیرمک شانیکزه
یاقیشیری ؟

نور جهان

لطف ایت قیزم ، بن ده حقکزده ایشتدیکم لقردیاری
تحقیق ایتک ایستورم . خاله کز دشمنکزمی ؟ یوقسه کرچکدن
دوستکزمی ؟ او زمان آ کلاشیلر .



اوچنجی مجلس

اولکیلر - مهردل

نور جهان ، مهردله .

کل بورایه قادین ، سن حق نعمتی دوشونمز میسک ؟ سن
اللهدن قورقاز میسک ؟ سکا آچلمامش غنجه طومروغی کبی بر
شاه زاده بی تسلیم ایده جک قدرایان دیلر ، اسیرایکن سلطان اولدک
نیه النده کی اماتی بو حاللره کتیردک ؟ بوچو جوغک دردی نه در ؟
شمدی حقیقت حالی سویلیه جکسک !

بهره‌ور

خاله جغم انصاف بیورکنز ، بایله جغم !

نور جهان

بایل قیزم ، آلتی یدی کوندن بریدر ساعتده ایکی اوچ کره

بایلدیغکی ایشدیورم ، سن بایلدیغجه بزده بایلدیورز؛ ولی نعمتمز
شاه پدریکک امریله نیچون بایلدیغکک سینی میدانه چیقاره جغ .

بهره ور

خسته یم دیدم !

نور جهان

قیزم هندده نه قدر حکیم وار ایسه یانکه کوندرک ، هپی
بردن وجودکده هیچ برشی یوق دیورلر .

بهره ور

خاله جغ . . .

نور جهان ، لفردیسی کسهرک .

بندن خاله لک ، والده لک مأمول ایدر ایسه ک صکره ایت ؛
بن شمدی حقیقت حالی اوکره نه جکک صوص قزم ! (مهردله)
بورایه کل قادین ، چوجوغک حالی بیلیر ایسه ک سن بیلیرسک ؛
طوغری سویله !

مهردل

افندم ، نیم بر شیئدن خبرم یوق .

نور جهان

خاندانمزه بوقدر خدمتک وار ، کندیکه قیما ! سنک
بیلدکلریکی بزبیلمیورز ظن اتمه : ایشدکلریمز طوغریمیدر ؟ آنی
اوکرتمک ایسته یورز . « حدتله یرندن قالفوب مهردلک الندن
طوته رق » برپادشاه زاده در ، دردینی سویلمک کندینه یاقشماز ،

ایشی سندن تحقیق ایده جگیز ، ایشته ولی نعمتمزده شمدی
 کلیور ، طوغری سویله ، صکره آدمی جلاد النده سویلدیرلر .
 مهردل ، برمکاتله نور جهانک الندن قورتوله رق .

بن افندمک خسته لکنندن بشقه برشین بیلم ، ذاتا او
 خسته لکنندن فلاح بولمايه جق ، بن ده انک آرقه سندن برکون
 یاشام آنک تابوتی کورمکن ايسه ، جلادک قلیجی کورمک
 بیک قات اعلا در ، امر ایدک اولدیرسونلر .

نورجهان ، اجبار نفس ایله یرندن قالقمه
 چالیشان بهره وره .

طور قیزم ، طور افندم ، طور ایکی کوزم (مهرده) دایه ،
 لقردی آکلا : هرکس سنک افندیکه اولان صداقتکی بیلورده
 آنکچون سکا سوز سویلیور . بکا هرشین آچیقه جهمی اعتراف
 ایتدیره جکسک پکی ، اويله اولسون : شاهمژک باشی
 ایچون بن بورایه فکر خیانتله کلدیم ! افندک خسرو میرزایی
 سویورمش ، مقصدینی حاصل ایده جکم آنکچون کلدیم .

بهره ور ، حدتله یرندن قالقار .

ایسته م ، سزدن برعنایت ایسته م !

نور جهان

تجربه سزسک قیزم ، هاه بر آز راحت ایت ! (مهرده)
 اوچ کره در تکرار ایدیورم ، طوغری سویله : کرچکمی ؟
 دکلی ؟

بهره ور ، کال شدله تکرار یزنن فاله فرق .
 اکانه صوریورسکنز ؟ نه دیه جکسکنز ، سویورم ؟
 دایه مک یرینه بی اولدیرک !



دردنجی مجلس

اولکیلر — شاه — جاریه لر

—

شاه

نهدر او کورلثیکنز ؟

نور جهان

ولی نعمتمزک عمرینه دعا ایدیورز . آردهه بعض لطیفه لر
 ایتدک ، افندمزه عرض ایده جک برشیئم وار : کریمه کزله مهردل
 جاریه کزدن بشقه او طه ده کیمسه قالمسون ، فرمان بیورکزده
 برخلوت اوله لم

[شاه اشارت ایدر ، موجود اولان جاریه لر چکیلر .]

شاه

نهدر همشیره ؟

نور جهان

ولی نعمتم ، کریمه کزک حالنی کوریورسکنز .
 شاه ، نور جهان .

لقردیسنی ایتشدک . (بهره وره) قیزم ، بز سندن شعرلر ،

لطیفه‌لر ، دو کونار ، ضیافتلر بکلر ایکن هپسنه بدل بر خسته‌لر ،
برخز و نلق چیقاردک ، چهر کدن زهر آقیور ؛ تأثیری ده بزم
کوکلزده کوریلور

بهره‌ور

برشیم یوق افندم .

نور جهان

خیر پادشاهم ، جاریه کز حقیقت حالی بیلورم ؛ فقط اول
افندم رسؤاله جواب احسان بیورک .

شاه

نه در ؟

نور جهان

بهره‌ور بانو کریمه کزی دوامزه دائر برایش ایچون
جوارم زده کی ملک کدن برینه و یروبدده باشکزدن دفع ایتک
فکر نده میسکز ؟

شاه

همشیره ؟ نیچون بویله تحف سؤالر صورارسک ؛ الله
باغشلاسون بهره‌ور دن بشقه برده ارکک چوجوغم وار ، فقط
اوچ یاشنده نم دنیاده فرحم ، سعادت سنک درایت کدن ،
بهره‌ورک فطانتدن عبارت اولدیغنی بیلیمز میسک ؟ قیزی یانمن
آیرمق نیچون خاطریه کلسون ؟ کندی کی می ایسترایسه آکا ویره جکم .

نور جهان

بیلیم پادشاهم ، کریمه کزک امین اولسی ایچون بیلدیکه

شېئى صورمغه جسارت ايتدم . چوجو غى ايتديكنه ويره جك
 دكلى : ؟ ايشته خاندانمك شاننه خلل ويره ميه جك برقولكزى
 انتخاب ايتديكندن معلومات آلدنم ، اميد ايدرم كه بو اتخاني . افندمى
 يكي دن بر مملكت فتح ايتمك يا خود بانوجاريه كزك فتحه دائر بر كوزل
 قصيده سنى كورمك قدر ممنون ايدم جكدر .

شاه ، براز تاملدن صكره .

ديك كه خسروى وزير ايدنم ، ذاتا پذى اختيار لادى . . .

نور جهان

احسان بيورك پادشاهم ، (بهر هوره) دوست . دشمن
 شمدى آكلاشلى ظن ايدرم قيزم ؟

بهره ور ، اويقوده اويانير كي بر حال تهورله يرندن فيرلايه رق .
 ايشتم !

نور جهان

نهني ايشتمز سك قيزم ؟

بهره ور

سويلديك كز آدمى .

مهر دول . بي اختيار سوزه قارشير .

هانكي آدمى ؟ بو قدر كوندن برى شاه پدر كدن بومسكين
 جاريه كه وارنجهيه قدر يولنده تعجيز ايتديكك خسرويمى ؟
 نچون ايشتمه ميورسك ؟ ايشته ولى نعمت افندمى راضى اوليور ،
 ايشته خاله كز عرض ايتدى ايشته دانهك قارشيكده

طوریور ایستر ایسه سودیکک لالاک ده چاغره
(آياقلىنه قپانهرق) اوده نيم کي آياقلىکزه قپانیده رجا ایدر .
بهره ور ، کال نفرله چکيله رک .

الامی ؟ فصل لالا ؟ بن کیمه نی ایسته م
ایسته م

نور جهان ، بهره وره یاقلاشدرق .

قیزم خسروی بن حمایه ایتدم ، محاربه یه بن کوندردم .
شاه پدزیکک سنی یانندن آیرمق ایسته مدیکنی بیلیردم ، آکا
داماد اولق ایچون خسرو دن بشته مناسب کیمه نی ده کورمزدم ،
آنکچون انتخاب ایتدم . دایه لالاک خسروی سودیککی خبر
ویریورلرده سن بو (ایسته م) سوزینی نره دن چیقاردن :

شاه ، نور جهان .

طور همشیره ! چوجوقدر احتمال که اوتاندر (بهره وره)
بورایه کل قیزم ، سنک کیمه واراچنک کندی بیله جکک شیلردن
دکلدر : بن سنی بوکون وزیرم اولان خسرو خانه ویره جکم ،
مخالفت ایسته م ، ایسته اوقدر . (نور جهان) همشیره ، بیورک
کیدلم ، دوکونمزک تدارکاتنه باشلايه لم .

[شاه ایله نور جهان چیقار .]



بشنجی مجلس

مهردل — بهرہ ور

—

مهردل

لا لاکزی جاغریہ می ؟

بہرہ ور ، کال تیورلہ .

آنک دہ ، سنک دہ ، شاہزادہ لکک دہ ، دنیا نک دہ اللہ بیک

درلو بلا سنی ویرسون !

(بہرہ ور آغلاہ آغلاہ برطرفہ پیغیلیر پردہ قبانیر)





بشنجی فصل

برده آجلدینی کبی سائر برده لره یقین مزین ر سرای
اوطه سی، فقط ایچنده برده یتاق .



برنجی مجلس

بهره ور ، یالکز.

اوف ! بوکنجلیکده ، بو قدر دولتار ، راحتلر آهسندہ ...
حتی حیآمدن زیاده سودیکم خسروی یتاغده کوره جکم زمانده
اولک ! ...

آه اولک زرده قالیر ؟ کنیدی اولدیرمک ! کندی جانمه
قیمق ... بوبلایه لازم اولان زهری تدارک ایچونده بر کره ده
او ملعون عربک ، او جنهم کورلرندن یاییلمش خنزیرک یوزینی
کورمکه مجبور اولمق دنیاده برکیمسه نک باشنه کلش بدبختلقلر دئمیدر ؟
چاره یوق : فلاکت طوله جق ، قدر یر بنی بوله جق ...
دایه !

ایکنجی مجلس

بهره ور — مہر دل

بهره ور

بکا براز آتی . . . او . . . فلاحی . . . ہانی لالامیدر،
نہدر ، بورایہ چاغری میسک ؟

مہر دل

چاغریہم افندم ، سزی بوکونینہ پک محزون کوریورم .
بتون مملکت شہر آیین ایچندہ . . . دنیا کولیور ، سز
آغلایورسکنز !

بهره ور

اللہ عشقنہ ، مناسبتسز مناسبتسز لقردیلا رکاہنی برقات
دہا اوزمہ ، لالامی چاغری . . . ایشته اوقدر .

مہر دل ، غایت محزون بر نظرلہ بہرہ ورک یوزینہ
یارم دقیقہ باقدقدن صکرہ .

امرسزک افندم (کندی کندینہ) بردرلو آکلایہ جغم حاللر
دکل : سودیکنی یانہ کتیرتدی ، دوکونی اولیور ، مملکتک
شنلکی دنیای طوتیور ، کندیبی آسیلہ جق آدملردن زیادہ
کدرلر ایچندہ !

بهره‌ور ، حدتله .

دایه ، نه‌طور ییورسک یا ؛ بنی اوزمه دییورم ، اوخنزیر
فلاحی بورایه چاغیر میسک ؟ اوف . . .

مهردل

کیدییورم افندم ، اوزوله ایکی کوزم .

~

اوچنجی مجلس

بهرور — صکره مهردل — اخشید

—

بهره‌ور

ینه کوزلرم قارارمغه باشلادی ، اوملعون عربی کوره جگم‌ده
مطلق اونک ایچوندر !

خنزیر فلاح ! . . . اولومدن قورقونج ، ماتمندن سیاه چهره‌سی
طبق ناموس سزلق رنک‌کنده

مهردل ، ایچری کیرر .

کلیور افندیجکم .

بهره‌ور

قهر اوله‌یدی‌ده کلیه‌یدی !..

مهردل ، کمال تمجیله .

بەرەور

قارشمه دايه ، كيت . . سن ايشكه كيت !

مهردل

بن كبره ايدم ده سزى بو حالده كورميه يدم . . .

[مهردل آغلايه رق چيقار .]

بەرەور

زوالى قادين ! مكر كر چكدن بنى سون بام ، خالهم ، مهردل ايمش .

اوف ! خمروده سوييور . . . بن ، بن ده آنى سوييورم

يار بنى ، ايكي مزي ده طاشدن ياراده يدك نه اولوردى ؟ بن ايكي اوچ

كون ايچنده طوپراق اولوردم ، اوده طوپراق اولوردى ،

اولدكدن صكره اولسون بر بر مزه بكز ردك ! برياقده ياتاميه جغز ،

بلكه بر مزاردده ياتارز . . . هايدي بر مزارددهده ياتميه لم ، اللهك

عدالتى روجمزي ده بر پرده بولنديرميه جق دكلدر يا ، . . . بز

نه عسيان ايتدك ؟

اخشيد ، ايچرى كيره رك

قولكنزى امر بيورمشسكنز !

بەرەور ، نهايت درجه ده هضم نفسه چاليشه رق .

لالا ، براز بورايه كليرميسك شمدى سكا برشى

سويلسهم اينامازسك

اخشيد ، متعجابه .

قولكنز ؟

بهره‌ور

اوت ، اینانمازسك : مكر بن خسروی هیچ سومزمشم .
 اما ذره قدر سومزمشم . . . کوردیکم کیجهدن بری دنیاده ان
 بیوک دشمنم اولدی . . . ندیمك بن بر شاه قزی اوله‌یمده بر
 اوشاغه واریم ؛ شمدی آ کلا یورم : بونلرك هپسینه نورجهانك ،
 اوخالهم اوله‌جق قادینك بكا اولان عداوتی سبب اولدی . احتمال‌که
 خسرو حقنده محبت ظن ایتدیکم آرزوی ده خاله‌م تولید ایتمشدر .
 خسروی سردار ایتدیرن اودکلی ؛ بر غلبه‌سنی بر جهانگیرك
 قدر کوسترنینه اودکلی ؛ نهایت نه یاپدیسه یاپدی ، خسرو ایله
 نکاحزك عقدی ایچون شاه بابای ده اقناع ایتدی . بونلرك نه
 مقصدله ترتیب ایدلیدیکن شمدی آ کلا یورم اما . . . ایش ایشدن
 کچدی . . . بن نور جهانك انتخاب کرده‌می اولان براوشاق
 یارچه‌سیله یاشایه‌مام لالا ! بن خسروك اولمایه‌جغم .

اخشید

اراده سزك (کندی کندینه) هوس خانم افندی

بویا !

بهره‌ور ، نهایت درجه‌ده تضییق نفس ایله یه‌زی

یم بیاض کیلمش اولدینی حانده .

لالا ! سن بنی کرچکدن سورمیسک ؛ بنم عنادیه ، آرزومه
 خدمت ایتک الکدن کلیرمی ؛ اگر کلیرسه سویله . هر امریه
 کور کورینه اطاعت ایدرسه‌ك تا خاله‌مك فساد ندن ، فته‌نندن

قورتیلوب ده شاه پدرم قدر بیولك بر شاهك اوغلنه وارنجیه
قدر بهره‌ور سنکدر امین اول !

اخشید ، بتون بتون مغلوب ومطمئن بر حاله .
امر ایدك ، بیک جانم اولسه یولکزه فدا ایدرم !

بهره‌ور

خسروك . . . هانی او حریفك وجودی آره‌دن قالمالی
سندن امداد ایسترم

اخشید

یاریم ساعته قدر خنچرلرم !
بهره‌ور ، کندی کندینه .

ماعون جلاد ! (جبراً) اولماز لالا ، اولماز صکره خالهم
آرده دنیانك لقردیسنی پیدا ایدر . امین یولدن کیدلم . . .
سن بکا براز زهر بوله بیلیرمیسك ؟ بو کیجه اوخنیزی آخرته
کوندریم .

اخشید

او زمانده بر چوق لقردیار چیقار سلطالم .

بهره‌ور

نه لقردیسی چیه بیه‌جك ؟ بهره‌ور بانونك اوقدرسودیکی
بایلدیغی خسروی زهرلیدیکنه کیم احتمال ویره‌بیلیر ؟ ایجه تفکر
ایت 'لالا' سن الکن کلیر ایسه بکا براز زهر کتیر .
بن ینه دوشونورم ، عجلایه‌ده لزوم یوق : بو کیجه اولمازسه
بر قاچ کیجه صکره او بابامك تختنه رقیب اولان ، قلیجی

الندن دوشورن اوشاق اوغلنی مزارینه قاوشدیرر. سلطان
یا تاغناک رایحه سینه طویمهادن قاره طور اغه کییر
بو بویله اولمالیدر.

اخشید

زهر بولوق کوچ بر ایش دکل فقط

بهره ور

فقط فلان لازم دکل ، هایدی ! بو قدر درایتکله رأیك
اصابتی حالا تصدیق ایده میور میسک ؛ . . . کیت ، کیت ده
بکا بر آدم اولدیره جک قدر اولسون زهر کتیر !

اخشید ، حیران و متردد بر حالده .

قولکوزک یانمده احتیاطاً هرشی بولنور ، زهرده وار افندمه.

بهره ور ، متحکمانه.

ویر شو زهری بکا ! سنده کیت ، دایه می کوندر .

اخشید ، قویندن اوافق بر شیشه چیقاروب بهره وره

ویردکن صکره مترددانه بر طرز ایله .

ایجه دقت بیوریکیز ، انسانک الیه بیله طوقونسه

بهره ور ، متبسم .

دقت ایدرم ، دقت ایدرم ، سن قورقه 'الاجنه !

[اخشید چیقار .]

~ ~ ~

دردنجی مجلس

بهره ور ، یالکز . الله کی زهر شیشه سته
باقه رق .

خنزیر فلاح ! حاضر لادیغی زهرده کندی کبی انسانک الله
طوقونسه هالاک ایدرمش زرده کندی کبی اوله جیق ؟
زهر وجود تلف ایدر ، او جان یاقیور ، ناموس هالاک ایدیور !
بو زهر انسانک الله طوقونسه تلف ایدرمش ، نیم معده مه
کیره جیک ! کیم بیلیر هر طمله سی بکا قاج بیک کره اولوم اذیتی
چکدیره جیک ؟ کیم بیلیر جتهنم عذابنه دنیاده نه قدر زمان تحمل
ایده جکم ؟ فقط ایسترسه ثانیه ده بر اولوم کیره یم ، ایسترسه
جکرلرم پارچه پارچه اولسون ؛ ینه بو زهری ایچه جکم
ایچه جکم ! بن بو حال ایله خسروک یوزینه نصل باقارم ؛ هاله
قویننه نصل کیره رم ؛ عضمت یتاغی قالمایان بر قیز ایچون وصلت
قوجاغی حرامدر . بن خسرومک اوله مدقدن صکره دنیاده
نیچون یاشایه جغم ؛ خسرودن آیری یاشادقجه آله جغم نفسلرک
هانکیسی زهردن تأثیر سرز اولور ؛ (شیشه یی دوداغنه کوتوردکن
صکره یره آتارک) یوق ، یوق . . . هیچ انسان زهر ایچرمی ؛ هیچ
جکرلر یاقه جیق بر آتشی ایله آلیرده جان اوینه دوکرمی ؛
بو یاشده بو کنتجکده دنیانک راحتتی ، عمرک لذتی خسرومک
قوجاغنی بر اقوبده قاره طوپراقبر آلتنده ؛ یی لانلر ، عقربلر
یاننده یی آله جغم ؛ آه . . . ایسته م ، ایسته م : بن بو زهری

ایچمیه جکم ؛ بن کلینک دوشکمی اولوم یتاغی ایتیه جکم ؛ (شدله ،
 آغلايه آغلايه بر مارفه ییقله رق) اولوم یتاغی ایتیه جکسک ده
 او کلینک یتاغنه نه یوزله کیره جکسک یچاره ؛ . . بر قوقش عر بدن
 آرته قالدقن صکره خسرونه قوینده نصل یاته جقسک بختسز ؛
 (یردن قانوب شیشه ده کی زهری بردن بره ایچدکن صکره)
 آه یتدی ؛ قضا قایچی قلبه طوقندی . . . اولوم هر درو
 دهشتیه کوزمک اوکسند طولا شیور . (آجی آجی کوله رک)
 دکل ، اولوم ده او ماعون جهنم کوتوکی قدر قورقنچ دکل ...
 تحف شی : زهر ایچدم کویله بر فرح کلدی ! اذیتی ده یوق ...
 آجیسی ده یوق . . . اولومک عذاب یالکیز بو ایسه حیاتک ال
 کوچوک بلاسندن بیاه اهون کورینور .

بشنجی مجلس

بهره ور — مهردل

—

بهره ور

دادی ، بورایه کل ! بن وجودمده بر فنا خسته لق حس
 ایدیورم ، غالبا آخرته کیده جکم ؛

مهردل

الله کوستر مسون .

بهره‌ور

زوزكلك لازم دكل ! كيت بكا بابامی ، خاله می ، برده
خسرومی ، او یولنه اولدیکم خسرومی چاغیر . . . شیمدی
کلسینلر . . . سن ده یانمدن آیرلما ! . . . ها . . . اونا موس جالادی ،
او جانلر زهرله ییجی ملعون فلاحی ده چاغیر . . . اونا توتما صاقین !
[مهردل چیقار .]

آلتنجی مجلس

بهره‌ور ، یالکز .

بن سکا اوکره دیرم عرب ، طوز اكمك خانی ملعون !
دنیا ده اوکره ده من ایسه م آخرته اوکره دیرم . ظالم ! بنم کبی
دنیا سنه دویمامش برچو جقدن نه ایستر ایدك ، قودورمش خنزیر ،
دنیا ده کیمسه بی بوله مادك ده بنی می کندیکه مناسب کوردك ؟ اوف !
بوزهر . . . آمان وجودیمك هر طرفه آتشار یاییلیور . . .
آمان بوزهر دكل ، علو ! . . . ایچمده یاقادق بریر بر اقاددی . نفس
آلدقجه آغزمدن قغلجم دو کیلیور . صانیورم . . . آمان . . . بر قاج
طمله صویك دمیردن دیشلریمی وار ؟ آه قوبارییور ، قلبمك هر
پارچه سنی آیری آیری قوبارییور . . . آمان اوله جکم . . . آه
کاشکی اوله بیلسه م ده بوبلاری چکمه سم . جکرم باره لنیور . آمان . . .

یدنجی مجلس

بهره‌ور — خسرو — نور جهان — شاه — صکره ،
مهردل — دعا صکره ، اخشید

—

خسرو ، تلاش ایله اوپه‌یه کیرر .
نه اولدیکنز او فریادلر نه ؟

بهره‌ور

کل کل ، افندم کل !

شاه ، نور جهان ایله برابر اوپه‌یه کیره‌رک .
نه اولدک ایکی کوزم قزم !

بهره‌ور ، خسروله افردیسنه دوام ایدرک .

کل ایکی کوزم ، اللریکی ، او کوزل اللریکی قلبمک اوزرینه
قو ! بلکه براز راحت ایدرم آمان . . . کو کله ییلدی‌رملر
دوشویور ، جکریمی اژدره‌لر کیری‌یور ! . . . [مهردل ایله برابر
اخشید قیودن کیرر ، بهره‌ور همان برندن فرلایه‌رق اخشیدی یاقه‌سندن
طوتار ، زهر ایله دیزی اوزرینه جوکر دیر .] سویله باقه‌لم ملعون
فلاح ! . . . شم‌دی دیکلیک‌نر . . . سبب وجودم بلاجغ ،
ولی نعمتم خاله‌جغم ، افندم خسروم ، حقیقتی دایه‌جغم . . . هپک‌نر
دیکله‌یک . . . یارین حضور بازیده سویله‌جکم افردی‌لری سندن
نچون صاقلا‌یه‌یم . . . دیکله‌یک ، دیکله‌یک ده حاله آغلا‌یک !
بوفلاح ، بوسرک خادم ظن ایتدیک‌نر ملعون . . . آمان ،

بو يوركك آجيسى ده انسانه لقردى سويلتمكه ميدان و يرمن كه . .
كل خسرو كل اوله جكم . . . يامن آيرلما . . . باري اولديكم
زمان سنك قوجاغنه دوشهيم . . . [خسرو يانسه كلدكن صكره
كندني براز طويله بيلير .] ايشته . . . بو ماعون فلاح ! بني
عرضدن محروم ايتدى ، بني خسرومه لايق اولمقن دوشوردى . .
بكا زهر ويردى . . . اچدم ، اوليورم . . .

اخشيد ، [برندن قالمغه چالنده رق .]

نه سويليور سكز افندم ؟ بنده كزى ؟ . .

بهره ور ، كال شدتله لقردينى كسرهك .

خنزير ، انكارده ايديور آخرته ده انكار ايتمهك ،
ايتديكي ماعونلنى الپندن ده صاقلامغه چالنده ! (كندجه لقردينى
زياده لشديرهك .) بكا مسلط اولان سن دكلى ايدك ، كوپك ؟
بكا زهر شيشه سنى كندى الكله و پرمدكى ، جلاد ؟ يوزيمه باقده
ينه انكار ايت ، باقهيم ! (اخشيك برندن قالمغه چالنده رقى كورهك
ويومروقله اوموزينه اوره رق .) اوطور اوراده . . . او جلاد
اوكنه كلهسى زينك اكريلسون . . .

اخشيد ، بهره وره .

اوريكز افندم ، نه ايستر ايسه كز انى ياپكز . . . (عمومه)
چوجوقده حاصا قلاماسى وار . . .

بهره ور

ماعون ! ده يالان سويلمكدن اوصانيمه جقميسك ؟ بن
اوليورم . . . عزرائيل باشى او جزده طولاشيور ! سن اللهك

غضبندن قورقمازميسك؟ خسروم ! ايكي كوزم خسروم ! بو...
 بوكوپك بنى سندن محروم ايتدى . صكره ده والله اليه
 زهر وىردى ، هم سنى زهرلك ايجون وىردى . . . آه ينه
 كوزلم قازارييور ينه دنيا ملعونك چهرهسى كې كورونمكه
 باشلادى . (اخشيدك باقه سنى الندن براقه رق) خسرو ! يانمه
 كل . . . اوليورم . . . بندن مى قاچيورسك آه . . . خسرو . .
 خنزير عرب . . . ملعون فلاح . . . بكا زهرى سن وىرمدىمى؟
 باغينغمده سياه ييلا نلر كې مسلط اولمادىمى ؟ حالا
 سويليور ! حالا خسرومك طمرلرنده كى قانده قايناميور
 والله اوليورم ، خسرو آ كلاميورميسك ؟ آمان . . . جكرم
 پاره لنيور ! آه . . . كيمك ديشارى يوره كه ساپلاندى ...
 مطلق . . . مطلق . . . بو عربك . . . ديشارى طبقى شو قره
 شيشه نك ايجنده كى بياض زهر كې . . .

اخشيد

افندم ، احسان بيورك

مهردل ، اويقودن اويانير كې

بر حال ايله طورانه رق .

والله نه سويلارسه يالان . . . بالله قزم طوغرى سويليور ،

بو ملعون فلاح قره برشى ياپدى !

شاه

دايه نه سويليورسك ؟

خسرو

احسان بیور پادشاهم . بن مسئلہ بی آ کلارم . (اخشیدہ)
سویلہ فلاح ، سویلہ خنزیر !

اخشید

میرزا ، بن سزہ نہ یایدم ؟

خسرو

صوص کوپک ، بکا لقردی نی طوغری سویلہ ، شمدی سنی
کبردیرم

اخشید

چکل اورادن میرزا

بہرہ ور

خسرو ، . خسروم . . بنم انتقامی آل ، اولیورم
آجیازمیسک ؟

خسرو ، کمال شدتلہ عربی خجزلیہ رک .

طوغری سویلہ ملعون !!

مہر دل

اللہ الیرینی باغشلاسون !

اخشید ، بیتاب یقیلہ رق .

میرزا بدن نہ ایسترسک ؟

بہرہ ور ، اولوم حالده .

باق !! خسرو . . باقک ، سزده باقک : برقچ کرہ

خنجر بیورده برشی سویلیہ بیلیورمی ؟

خسرو ، اخشیده برخنچر دها اورارق .

سویله ملعون ! آل ! ! ! آل باری قلبکه
برقاج یاره آچهمده سویله جککی او آغزلردن ایشیده !

بهره‌ور

خسرو بن کیتدم ، . . . بن بتون بتون تلف اولدم آه ! ..
یانمه کل ! . . . براق . . . براق . . . او ملعونی ده بکا کل ...
[شاه ، نور جهان ، مهر دل بهره‌ورک یانته قوشارلر .]
خسرو ، کال تهورله .

کوردکی فلاح ! . . . کوردکی خنزیر ؟ . . سویله باقمیم !
آل بردها ! آل ! ! .

اخشید ، یاره لردن قالقمیه جق برحالده .

نه دیه جکک ؟ ایشته بن مقصودمه نائل اولدم . . . ایشته
بهره‌ور ، ایشته او سنک یولنه اولدیکک بهره‌ور بنمدر ! . . .

بهره‌ور

آه . . . سویلیدی . . . حقیقت حالی سویلیدی ! . .

[بر شدتی فریاد ایله تسلیم روح ایدر .]

خسرو

صوص کوپک ، دها کبرمدک او یله می ؟ خنزیرک قلبی زرده
اولدینی بیلنمزکه . . . ها بولدم ، ایشته بوراده . . . بوراده
دکلی ؟ دها کبرمدکی ؟ آل برده باشکه ، آل بده ینکه !
ها تمام شمدی بتون بتون کبردی . . . آه کبردی ده جانی
بهره‌وره می کیتدی ؟ بهره‌ور . . . بهره‌ور . . .

نورجهان

چوجق فنا حالدۀ ياتيور . . . امان ميرزا حکيم!

خسرو

حکيم می ؟ دنياده اولو ديرلده جک حکيم می اولور ؟

مهردل ، آغلایه رق .

ان شاء الله چوجقده برشی یوقدر .

نورجهان ، حایقبردرق .

بر حکيم . . . شاه افندمن بایلیور !

خسرو ، بهروره رک جنازه سی اوزرینه بیقیله رق

وخچری کوکسنه طایه رق .

ایشته حکيم ! همده عزرائیلدن حاذق کلی بورایه

بهره ور ! مزاره . . . مزاره . . . برابر کیده لم . . . آه ، بر

مصیبتخانه دن قولایلقله چیقلمزکه . . . بهره ور ! الله . . .

ایشته کلدم ، بهره ور جکم . . . یا تاغکه ، قوینکه کلدم ! . . .

وجودمن یان یانه یاتيور روحمز . . . روحمز کیم

بیلبر نرهلرده کزده جک بهره ور !

[تسلیم روح ایدر :]

نورجهان ، آغلایه آغلایه .

ان شاء الله ، جنت اعلاده ! (دایه یه) مهردل مهردل ! . .

اوده بایلمش ! . انسان فصل بایلماز یا ! . . . قرده شم ! شاهم ؟

ولی نعمتم ! باری سز براز عقل کنزی باشکزه طویلا یکنز .

شاه ، اويتودن اويانير كي .

نه در قرده شم ؟

نورجهان ، بهرهورله خسروك اولولريني كوستره رك .

شو ايكي بيچاره يي بريره كوموبده طور اقلريني اولسون

بربرندن آيرماغه الله ايله عهد ايدر ميسك ؟

شاه ، شاشقين شاشقين .

نه سويلر ايسه باغمه اللهله عهد ايدرم !

نورجهان

مهردل ! . . مهردل ! . .

مهردل ، ممكن اولدني قدر كندني طويله رق .

افندم !

نورجهان ، فوق العاده برلسان حدتله .

قالق اورادن ! (اخشیدی كوستره رك) شو كويكي كوردكي ؟

شو عرب ماعوتی ! اونك مردار لاشه سنی بورادن قالديرسونار ،

وجودني پارچه پارچه كوپكلره طاغتسونار ! كيت شمدي

امريمي اجرا ايت ! (مهردل محزون محزون چيقار) بنده بوندن

صكره بهرهورله خسرو تربه دار اوله جغم . (آغلایه آغلایه بهرورك

اوزربه قپانه رق) قزم ، نیم مظلوم قزم ! . . . نیم بيچاره جگر

پاره جكم !

شاه ، هنوز عقلني باشنه طويله

بيلمش بر حالده .

اپواه !

نورجهان

برادر سن الله ايله ايتديكك عهدى دوشون ! برده عمرك
اولدقجه اونوتماكه بر كوزيكك بيكي قزك ، بر مملكتك فاتحى
اولان وزيرك ؛ بر يالانجى عربك حيلهسيلاه تائف اولدى !

[برده قيانير]

ختم





کتابخانه

ایکینجی ترتیب

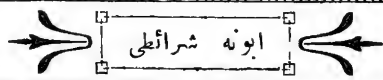
اسامی آثار

برنجی ترتیب

جلددر ۷

کتابدر ۱۲

اسامی	غروش	اسامی
جلد جزؤ	۳	[۱] رونان مدافعه نامه سی . . .
[۱] عثمانی تاریخی ۵ ۲۵	۵	[۲] قاره بلا
[۲] تاریخ اسلام ۲ ۱۰	۲۰	[۳] مقالات سیاسی و ادبی و روایا
[۳] آثار پراکنده . .	۱۰	[۴] وطن، کلنوال، عاکف، زواللی } جوجق
هر جزؤک فیثائی (۳) غروشدر	۲۵	[۵] اشعار کمال
برنجی ترتیب { کتاب کتاب اوله رق هر ایکی آیده بر .	۱۲	[۶] جلال الدین خوارزم شاه . . .
جزؤ جزؤ اوله رق هر	۲۰	[۷] مکاتیب خصوصیه دن برنجی جلد
ایکینجی ترتیب { اون بش کونده برنشر اولنه جقدر .	۷,۵	[۸] اوراق پریشان مجموعه سی .
ایکی ترتیب ده برابر اوله رق صره سیله منتظماً طبع و نشر اولنور .	۲۰	[۹] منتخبات محررات رسمیه . .
	۷,۵	[۱۰] جزئی و انتباه
	۲۰	[۱۱] مکاتیب خصوصیه دن ایکینجی جلد
	۵	[۱۲] تعقیب و تخریب خرابات . . . رساله لری و سائره . . .



مقسطاً تأدیه ایدلک شرطیله ابونه
شرائطی

غروش ۲۱۶
ازرل اداره خانه دن آلفق و پشین اوله رق یارم
و متعاقباً هر اراج آیده بر یاریمشر لیرا تأدیه
ایدلک شرطیله .
۲۴۰ پوسته اجرشدن طولای تقسیمطر ۶۰ غروش
اوله رق پشین ۳ مجیدیه و هراوج آیده ۳ مجیدیه
و برلک شرطیله اقامتگاهه کوندلرلک اوزره .

یکونی پشین اوله رق تأدیه ایدلک
اوزره ابونه شرائطی :

غروش ۲۰۰
اداره خانه دن آلفق شرطیله .
۲۲۵ درسعات و ولایات و ممالک اجنبیه ایچون
پوسته اجرشدن داخل اوله رق اقامتگاهه
دوندلرلک شرطیله .

بو کتابک فیثائی (۵) هر ندر

PL
248
K45K6
1908